

類 分 註 音

交際尺牘大全

第 六 冊

類	空	稱	附	轉	匯	保	探
別	套	謂	錄	運	兌	險	詢
詞	語	表		類	類	類	類
令							

上海大東書局印行



中華民國二十二年三月九版

版權
所有
翻印
必究

分發行所

南京 漢口 長沙
北平 濟南 天津
梧州 徐州 廣州
汕頭 重慶 哈爾濱
杭州 南昌 開封
瀋陽 成都 常州

總發行所

發行人
印刷所

編著者

音註
分類
交際尺牘
全

甲種 精裝二冊 價大洋三元
平裝六冊 價大洋二元

乙種 精裝二冊 價大洋二元
平裝六冊 定價大洋一元五角

王有珩

上海北福建路二號

沈駿聲

上海北福建路二號

大東書局

上海四馬路九十九號

大東書局

大東書局

探詢類

政界

探詢鄰縣盜案

某某寅兄先生台鑒。敬肅者。誼篤同舟。光分

鄰壁。引詹

棠。爰。猶切葵。傾敬維

勛。社。餅。釐

政。猷。樹。望

福星曜彩。頌露馳忱。某猥以樗材。一官承乏。冰淵臨履。惕厲時深。所冀

不吝

箴銘。以

匡不逮。跂而望之。幸何如也。

貴治地屬衝繁。雀符出沒。敬處亦時覺不靖。未免宵小之潛藏。某某一

案。屢經跼緝。未知有無影響。自應協力進行。接壤之際。何分畛域。得能破獲。乞即

示知。時局不平。天灾人禍。飢寒交迫。流為匪徒。犯人之憂。不能自己。焦

思莫釋。想吾

公當有同情也。專肅敬請

公安不備。

愚弟某某謹肅

音註

寅 畏之義。《書》同寅協恭。和衷哉。言同舟。喻利害相共也。《漢書》將相

而濟與傾舟鄰壁。《西京雜記》匡衡家貧好業。《詩》彼甘棠勿剪勿伐。召伯所

政。舍甘棠下。後人思。蔡傾。《白居易寄微之》。緝道耕切績也。《履福星》。《山堂肆考》

其德而愛其樹也。子駿為浙東轉運使。比行。司馬光曰。今欲。頌露。頌揚而披。擗材。自謙之詞。言不材也。

承乏。《左傳》攝官承乏。言官道缺之。以己攝而。冰淵白。《詩》戰戰兢兢。如履薄冰。惕厲。言修省

君子終日乾乾。歲銘。皆文體名。周匡。救正。不速。《論語》心躬之不。跂。同企。舉踵也。《

衡繁。言地之衡。要繁劇也。清雍正時。廣西布政使。請分天下州。荏符。音。荏扶。草名。荏

國多盜取人於莊村之澤葭葦黃
密之澤易於藏匿故恆為盜藪宵小
不由明坦之途者謂之宵人（莊子）宵人之
跡緝追捕匪盜之謂跡（漢書）下之應上猶影響也
影響（漢書）言如影之隨形響之隨聲也
吟域（莊子）猶界限也（莊子）
無窮無（莊子）所吟域（莊子）祀人之憂（莊子）古無益之憂慮也（列子）祀
國有人憂天崩墜身無所寄

探詢鄰縣荒歉情形

某某寅兄先生台鑒。敝廂者比鄰

棠境擊柝相聞引睇

花封執鞭欣慕敬維

榮閭休暢

勲勩昭宣在望

鶯喬曷勝鵲頌靈霖不已深抱杞憂農民報荒接踵而至敝處派員查

勘據報損失已多得即放晴秋收不過半數

貴治所轄之處似不同敝境之低窪現在情形如何務乞

示及一二同舟有誼在在相關吾

公已溺已飢當亦焦勞難已也弟一官承乏深愧濫竽責重才輕冰淵

時慄所冀

箴銘時錫俾作

準繩恭在

知交當必不我遐棄崇肅敬請

政安諸維

朗照

愚弟某某謹肅

音註

棠境見上擊柝

易重門擊柝以待暴客柝音記夜行所擊以警盜也

矚音第目視也

花封晉潘岳為河陽令徧植桃李

謂河陽一縣花故

執鞭

言御者也史記余雖為之執鞭所執鞭也

榮問休暢

李陵答蘇武書策名

清時榮問休暢榮

勸勤

猶言勸勞勤音曳勞勸音出幽谷遺于喬木

禽經

問令聞也問同聞

鵲頌

謂喜而頌之也

靈霖

入雨也霖音淫

理曰管轄

低窪

俗謂低下之

同舟

見已溺已飢

文一居管轄之任

承乏

見濫竽謂無才而居其位也

韓非子齊宣王使吹竽必三百人南郭

一一聽之處士逃今
言濫字免數本此
才幹才小也（莊子）後世幹才誠說之
徒皆驚而相告也幹音幹小也
冰淵 箴銘上俱見
所以驗平直之器準如今之水平繩即今掛線也（孟子）聖人既竭日
力焉繩之以規矩準繩以為方圓平直尺牘中用為求入糾正之義
不我遐棄見

（詩）尚同
專

軍警界

探詢鄰境戒嚴

某某仁兄先生麾下敬肅者企仰

崇轅近依

鄰壁聲聞擊柝慕切執鞭敬維

祛集拔旗

釐延虎帳

柳營在望藻頌傾忱近得某省傳聞又有軍事蠢動

貴處較為接近實據做境上游司令戒嚴自關緊要以近日情形而言

不知若何

籌畫務祈

詳示以慰懸懸尚祈不吝

教言俾得有所矜式弟有懷投筆深愧濫竽比之吾

兄黃石精通相去奚翅霄壤不以不才見棄曷勝幸感

雲情臨穎神馳鵠候

惠復專肅敬請

謠安諸維

亮鑒

愚弟某某謹肅

音註

麾丁

猶言部下(史記李廣傳)廣廉得賞賜輒分其麾下飲食與士共之

崇轅

崇高大也樹署曰轅

鄰壁

擊柝

執鞭

俱見

戍旗

音戍獸名其毛柔長可為坐褥(宋史與服志)天禧元年

虎帳

(南唐)梁

王齊知諤嘗遊桂林險地為廣場編虎皮為大帳率僚屬會於下號曰虎帳

柳營

漢周亞夫嘗營於細柳後世因謂軍營為柳營

頌揚

謂匪類伏處思逞也(詩)蠢爾蠻荆

上游

猶言在水上流之地(史記)古

籌畫

謂籌議畫策也

懸懸

俗謂心不安帖曰懸心懸懸簡稱而重言於式(孟子)使

諸大夫國

人皆有所矜式。（注）矜，敬也。式，法也。投筆漢班超有大志，家貧，以傭書自給，乃投筆於地曰：大丈夫當效張騫、傅介子立功異域，以取封侯，安能久事筆硯乎。

見（漢）書）溫筭見黃石師，後十三年見穀城下黃石，即我矣。故世稱為地上老人。又稱

黃石公良讀其書，奚翅（孟子注）猶言高雲情言其情之高也。穎，筆頭也。

遜佐高祖定天下，奚翅（孟子注）猶言高雲情言其情之高也。穎，筆頭也。

毛穎鶴候，猶言立而待也。鶴，音切。兵法也。太

探詢警視綫之規畫

某某仁兄台鑒。俗務羈身，未能趨詣。

台端面聆

教益，歎也何如。敬維

保衛賢勞

榮間休暢，為頌無量。奉 上令規畫警視綫一事，各區推出十里路程。

原為遇有案情，彼此交通，不分畛域，足稱法良而意美。聞吾

公日前放權巡視一周，弟亦曾親往勘查，約略得其梗概。所有繪圖造

表，敢乞

偏勞手續頗繁曷勝仰賴一俟辦就之後尚求

見示一觀至詳報上官時此項公文即祈

貴所繕就兩面會銜種種費

神容再函伸謝悃諸希

亮鑒不盡欲言專肅敬請

勛安維

照不悞

愚弟某某謹肅

【音註】

警視線綫同線凡自此至彼必須之而達者皆謂之警視線
賢勞(孟子)此莫非王事我獨賢勞也(趙岐注)何為獨使我以賢才而

勞苦後世遂有賢者多勞之語
榮問休暢見規畫
智之所不及則高帝官為之規

畫處
畛域見放擢
猶言放舟擢雅
梗概(方言)見偏勞
謂一人獨勞也
側重一面曰偏
手續日本語

序謂辦事之繕寫也(後漢書)會銜
猶言聯名官吏階位曰銜(封氏聞見錄)所以
規則次府也繕寫上會銜
名為銜者如人銜物取其連續之義凡銜必備

書所宜包不悞
不盡之意備音賜(潘岳賦)吾備環
合無遺也
之無悞偶盡也書札接尾多用之

學界

探詢某校優劣情形

某某先生台鑒。久未面晤。

教言深以

半儀為念。近想

起居住勝。

訓迪賢勞。定符下頌。所有

貴區某某一校。前者鄙人視察所及。雖不見為出色。表面似尚可觀。現在得諸傳聞。有謂內容殊多腐敗。見聞異致。不知是何原因。

執事近在一方。想可知其底蘊。究竟為優為劣。務乞據直

示知。果是實情。當從改良設法。竊疑有人傾軋。則更事所難知。尚望祕而不宣。從速。

見復為禱。吾輩職司所在。未便聽其自然。教育方面。關係至多。諸請

偏勞費

神之至。崇泐順請

公安不備

某某謹啟

音註

丰儀 謂丰采與容表也。

起居

謂人之飲食寢興也。八書訓迪 教訓而啟迪之也。書

訓迪

仰惟前代時若訓迪厥

官賢勞見表面

猶言外面表外也。

內容

表面之對待詞

腐敗

太倉之粟陳陳相因。充溢露積於外。腐敗不可食。今稱人之疲茶不振。形同朽

腐者曰

執事

謂供給使令之人也。左傳 使下且犒執事

底蘊

謂蘊藏於內而不輕示以人者。唐書魏

微傳

微亦自以不世遇乃展畫底蘊無所隱改良 謂改良其事使益就善良也。其結

之曰

偏勞

見上

傾軋

軋音推勢相傾也。以勢力傾壓

傾軋

也。以勢力傾壓

擬轉校探詢彼校情形

某某仁兄閣下。遠隔郵程。罕親

教益。緬懷

芝宇。彌切葭思。辰維

尊第。綏和。

起居安吉。為頌無量。某某學校係與

貴府相近。開辦有年。聞是頗見發達。此校校長何人。教員共有幾席。學額若干人數。弟今願聞其詳。因寒族有子弟數人。原校皆在畢業。擬即轉校。不知

貴處校務如何。果是優良。當將令其投考。務祈

明示。感蒙實深。忝屬

知交。即希

惠復。費

神之處。圖報將來。臨頤神馳。不勝待

命。端泐奉懇。敬請

台安。諸維

亮照。

弟某某謹啟

【音註】

芝字

唐元德秀字紫芝。房瑄曰。見紫芝眉宇。使葭思。詩葭葭為懷人之作。起

居上寒族

自言家法之寒微。謙詞也。感蒙

言感人之德。銘刻頤見。泐音勒。羊札曰。泐於心。永久不忘也。頤見。泐音勒。羊札曰。泐

商界

探詢貨價

某某先生閣下郵程遠阻

教益罕親引企

芝嶽時深葭溯故維

豐財駿發

履祉燕安。至以為頌。某某貨物。日前價目。或漲或跌。頗覺不平。此貨微處存積頗多。幸得尚有銷路。惟是來源貨價。不知近時若何。祇因僻在偏隅。未易探詢消息。

尊處交通便利。想必時有所聞。務乞

示知。至深緬感。

寶號生意。當是非常發達。此間亦差強人意。堪以上告。

注存。諸費。

清神暇當趨詰

台端面談一切佇候

玉復不盡欲言專泐奉懇敬請

台安維

照不備

某某謹啟

【音註】

芝蕨猶上 諷溯猶上 駿發詩駿發爾私駿疾也言疾制發凡實切心 其私田也俗用為速得名利之詞 紉服服之意 差

強人意言略可當意也 時遣人觀大同馬何為還言方修戰攻之具乃嘆曰吳公差強人意意若一

敵國答後之尊詞謂其言之貴重如玉也 玉復中說 泐復答也 不備俱見上

探詢店情

某某仁兄台鑒性成疎懶久未趨承

左右面頷

教言歉何如也辰下即維

籌祺增勝

履社咸宜。至以為頌。店中近來諸事。多時未奉

函示。想像

貴忙之故。馳念為之殊深。究竟生意如何。是否得有起色。同人和衷共濟。貨物得以流通。在在相關。切宜注意。仰賴

槃槃籌畫。自必得所進行。兩地相睽。難以探訪。即希

示及。以慰懸懸。以後尤望時

惠好音。毋闕金玉費

神之至。感不可言。弟俟下月閒。或者一行造訪。喜觀

丰采。藉謝

摯情。專泐敬請

台安。維

照不悞。

弟某某謹啟

【音註】

疎懶

(稀原文)性復疎懶。言不惰拘束也。

左右

不斥言其人而指稱其左右之侍者。諫詞也。(史記)以娛左右。

和衷

猶言同心。(書)同寅。

協恭和衷哉

樂樂才大之謂籌畫

慙慙俱見上

好音(詩)慙我好音金玉

貴重之意(詩)執情懇摯之

也泐俱見上不錫

女界

因妹許字託某嫂探詢男宅情形

某某仁嫂大人懿鑒久別

璇閨罕親

瓊佩寸衷馳念尺幅難宣敬維

荃履清揚

菱妝婉婉為頌無量梯碌碌如恒鮮淑可告幸叨

福迄壹是猶平知在

注存敬告

清聽舍妹由某君作伐擬與某姓聯姻知某姓家與

貴府有連當可悉其家境聞男新人廁身學界品學皆可稱至其家

中一切情形。敝處無從探訪。吾

嫂倘能知其梗概務祈

詳示及之。容再趨前。面罄積懷。即候

惠復。不盡欲言。專肅敬請

壹安。諸維

芳照

姊某某檢祚

【音註】

璇閨

(沈佺期詩) 閨窈窕秋夜長

瓊佩

(詩) 佩玉瓊琚

寸衷

猶言寸心

尺幅

猶言尺牘

清揚

謂眉目開爽清朗也

清揚

(詩) 清揚

婉兮(注) 清目之美也

菱妝

妝鏡曰菱鏡

趙飛燕外傳

一區

婉婉

(禮) 姆教婉婉聽從

鄭

注

婉言語婉容貌也

鄭

注

婉言語婉容貌也

碌碌

(史記) 九卿碌碌奉其官

注

隨

猶同救

清聽

耳清則聞

然詩

風泉滿清聽

令用為乞

乞

乞

乞

乞

乞

乞

人聽

納作伐

謂作媒始也

詩

伐柯如何

匪斧不克

取妻如何

匪媒不得

故謂與入

之故

辭作伐

作媒始曰作伐

郭象駢車志

傅霖夜坐

見姊婿林家

二亡婢自前行

過其妻及女云

適見婢自

連

相親為連

史記

廁身

猶言託身

廁

讀

視概

見積據

積

據

謂

積

據

積之心情也

憐音素

真清

壹

音烟

宮中閣道門

弟

女弟之

通概

也

詩

室家之壹

弟

女弟之

通概

也

探詢某嫂產後病况

某嫂大人惠鑒。兩地相睽。罕親。

淑範。三秋載詠。時念。

芳襟。辰維。

餐銜咸宜。

起居多吉。為頌無量。日前吾

嫂喜誕麟兒。歡未趨前。燕賀承

賜湯餅。遠道不遺。拜領之餘。曷勝感謝。嗣聞分娩之後。

玉體小有違和。日來已否霍然。想可早占勿藥。祇以無從探問。為特奉

佈一函。倘是不能親作。

復書。或者倩人代筆。

好音惠我。俾慰懸懸。寢牀而賦弄璋。務必及時。

珍攝。所望加意。

調養。不勝盼禱於私心。彌月在轉瞬間。容當恭賀。

麟喜也。端泐奉詢。順請。

痊安。維希。

荃照。

婦某某檢社

【音註】

三秋

（詩）一日不見如三秋。今言未久而似久也。

芳襟

芳潔之襟抱曰襟。餐銜

謂飲食

起居

見誕

（詩）

誕彌

厥月誕發。語解。麟兒

謂小兒之顛異也。

（南史）徐陵四歲

燕賀

（淮南子）大廈

成則燕雀相賀。湯餅

生兒三日會客。名湯餅筵。

（蘇軾詩）甚欲去為湯餅客。

（按）湯餅即題也。

分媿

謂婦人生產也。

媿玉體

猶言尊貴之體。

（國策）恐太后玉

體之有却也。故願望見。

違和

言失調和而致疾也。

（南史）劉霍然

霍然

霍然病

勿藥

言病

愈也。

（易）元姜之疾。勿藥有喜。

情人

（魏書）汝情人即情。

好音

懸懸

見寢牀白

（詩）乃生男子。載寢

之牀。載衣之裳。載弄

璋。珍攝

珍重而調攝也。

彌月

猶言滿月。

轉瞬

目動曰轉瞬。言至短之時也。

（沈約文）凡痊

病除

痊也。

痊也。

痊也。

之珍攝

調攝也。

彌月

猶言滿月。

轉瞬

目動曰轉瞬。言至短之時也。

（沈約文）凡痊

病除

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

之珍攝

調攝也。

彌月

猶言滿月。

轉瞬

目動曰轉瞬。言至短之時也。

（沈約文）凡痊

病除

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

之珍攝

調攝也。

彌月

猶言滿月。

轉瞬

目動曰轉瞬。言至短之時也。

（沈約文）凡痊

病除

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

之珍攝

調攝也。

彌月

猶言滿月。

轉瞬

目動曰轉瞬。言至短之時也。

（沈約文）凡痊

病除

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

之珍攝

調攝也。

彌月

猶言滿月。

轉瞬

目動曰轉瞬。言至短之時也。

（沈約文）凡痊

病除

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

之珍攝

調攝也。

彌月

猶言滿月。

轉瞬

目動曰轉瞬。言至短之時也。

（沈約文）凡痊

病除

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

之珍攝

調攝也。

彌月

猶言滿月。

轉瞬

目動曰轉瞬。言至短之時也。

（沈約文）凡痊

病除

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

痊也。

近况。比想

居常安好。

諸事皆宜。定如所頌。故客居碌碌。無善可言。所幸壹是猶平。堪以告慰。注念。惟是離鄉日久。不勝羈旅之懷。回念家中。當是平安如舊。今年秋成之後。究竟豐歉若何。吾家本有薄田。一家資其餬口。所收租息。是何情形。屢望

告我一言。乃竟魚沉雁杳。其亦思他鄉作客。不能忘內顧之情耶。即盼復音。俾釋遠念。其已收者。用度務須撙節。按戶分別催償。無濫無苛。是為至要。至於房產租息。想是如常收入。應須修理。尤宜注意。任其坍塌。虧損不足抵償也。專泐順詢。

近好。諸維

心照。

叔某某手啟

音註

青及

言以青眼相加也。晉阮瞻能為青白眼。嵇康造之。乃見青眼。今以青眼為重視之謂。

碌碌。見上。壹是。

(禮)壹是皆以修身為本。壹是。

一切痛見羈旅旅客也(周禮)野鄙之平安(商陽雜俎)魏公言北都惟童子寺有

報竹秋成穀類多秋熟以秋為收成之期故曰豐歉言收成之多寡也餬口寄食也(左傳)

和協而使餬其口於四方(注)餬是饋鬻列名魚沉雁杳猶言久不通訊(古詩)遺我雙鯉魚中有尺素內

願言迴顧家內也(左思賦)樽節(禮)君子恭敬樽節退讓以明禮(注)塤音坦平

也外望無寸楮內顧無斗儲(樽節)謂趨於法度也俗以為節省之稱塤音坦平

詢姪近將謀就何事

某姪青睞離鄉日久每懷想

家居近况罕得

來函相告不勝馳系之私即維

動定咸宜

諸凡順遂為頌前知吾

姪意欲出外謀一枝棲男子志在四方自在所必要無論吾家景况

本是平常諺云坐喫山空安得不謀生利其在

青年英雋自應有所作為懷安敗名古人有戒惟不知所謀之事係是

屬何機關世道日即澆漓務望隨處

注意究竟有否頭緒即盼

告我一言猶子比兜至深期望所幸

見復以慰懸懸萬里

雲程前途未可限量諸希

自愛書不盡言專泐順詢

近好維

照不宣

叔某某手啟

【音註】

青睞

見上青及睞視也

枝棲

猶言得一席地也

孝義府詩

男子句

禮

天地四方

也生利

謂生利益也

韓非子

刀作而食生利之

青年

少壯之人也

如草

英雋

美也

漢書

懷安

謂不求安逸也

機關

國家及團體為某事

澆漓

張懷瓘

書斷

以文代質漸就澆漓薄也

凡頭緒

猶言條理以絲之端喻事理也

猶子

禮

參思圖

釋度數通有頭緒

兄弟之子猶子也

懸懸

見上雲程

言其前程

前途

謂未來之境也

夢溪筆談

吳僧持一寶鑑來云齋戒照之當知前途吉否

詢弟所就職務情形

某弟如握前來

手翰曾復一楮嗣未得有

好音不勝馳念之至以想

旅祺安吉

近祉勝常定如所頌吾

弟得就某事自是欣喜非常聞已於某日離家想早安抵其處無從探

詢

近况寸衷殊覺懸懸究竟所就事情關於何項職務駕輕車而就熟路

可否入地相宜務即

函知至為切盼情關手足夢寐難忘所望

時寄數行以慰相思兩地諸維

珍重。不盡欲言。兄處亦尚猶平。堪以告

慰。無勞

遠念。特以附

聞。專泐即頌

日安不一。

兄某某手啟

音註

手翰。猶言手書。古以羽翰。一。猶言一封書。好音。寸衷。懸懸。俱見。駕輕。

白。韓愈文。若駟馬駕輕車。就熟路。而王良造父為之。手足。喻弟兄也。李華文。珍

攝。謂善加保重也。猶見。見。釋。以。安。覽。猶。上。

親戚

與內弟探詢岳父母近來安否

某某內弟偉覽久不得有

惠函。未知

近况。奚似。長維

侍祺曼福

覃祉千祥。引歧

商雲彌深。頌露某處與

貴府睽離兩地。以致音問罕通。至戚相關。轉多踈濶。私衷馳念。夢寐時
縈。不知

堂上起居。近來是否安好。吾

弟晨昏定省。日事承歡。諒必康強。至深禱祝。尤望其格外珍攝。勿勞勞
於家庭瑣屑。務乞婉為

轉稟。並祈

代為道意。請安。遠道無可探詢。即希

示復。為盼。某處均尚安善。差堪告慰

注存。端泐順請

日安不一。

妙賢 某某謹啟

音註

商音書瑞雲也。頌露見堂上謂父母也。《穀梁傳》禮送女。父不下堂。晨昏定省。

（禮）凡為人子之禮冬溫而夏清昏定而晨省。承歡迎合其歡樂之意也（白居易）蓋昏時則為親安定。牀褥晨起則省問安否也。承歡承歡侍晏無間暇本對君

主而言今為親承。康強書身其康強珍攝見勞勞之至也（陳陶）瑣屑瑣細也（梅堯父母色笑之謂）

瑣屑為瑣聲同婿（博物志）王國無數。聲非女聲才

與表兄探詢母舅病况

某某表兄大人惠鑒遠睽

雅乾情話罕親仰企

單門衷懷滋念敬維

侍祺增吉

時祉勝常至以為頌前聞

舅氏大人時有小極嗣後更以感冒違和弟心甚懸懸屢擬抽身造

府省視祇以俗室蝟集竟不得如願以償抱歎之私無可言喻究竟所

服何藥所請何醫遠道無處探詢惦念不忘夢寐近來已就平復與

否即乞

詳細示明佇候

環雲無任盼禱並祈

代為叱名道意隨時加以調攝渭陽至誼蓋非尋常親戚所得語以同年也臨穎神馳餘言不盡專肅敬請

侍安維

照不戢

愚表弟某某謹肅

【音註】

情話(陶潛文)况舅氏(即母舅詩)小極病也(晉書)顧和嘗詣王導導小極對之疲睡感冒傷風

亦小病達和懸懸(俱見)抽身(謂去其身而不與其事也)俗空(猶言俗塵也)蠅集(謂繁多而錯雜也)謂偏身有刺如眾房故平復(病愈而復其初也)韓詩外傳佇候(以為比)俞安期賦)華根蠅集而縱橫

盼望之意佇音宁(梁簡文環雲猶言復書(唐書韋陟傳)陟封即公常以五采賤帝文)眷佇之深無時不積環雲為書記使侍妾主之陟惟署名自謂所書陟字若

五采雲時人號即公五雲體渭陽詩渭陽篇為春康公送晉文公歸國之詩康公為故今人謂書翰有采雲之稱

寶玄志劉暄曰見戢音氣盡也詩

舅殊無渭陽情願上戢俾爾戢戢

社會

探詢某友現就職務情形

某某我兄大鑒。緬懷

芝采。兩地相睽。罕接

蘭言。三秋載詠。辰維

旅祺增勝。

時祉咸宜。敬以為頌。弟與吾

兄前在某處。與某君某某時常晤敘。氣求聲應。同稱莫逆之交。現聞其與

執事同在一方。許久不通音問。欲先函達。不知其所停雲。而其所就職務之情形。究屬苑枯之異似。

尊處如能知悉。務祈

示及一言。或者晤及。某君並乞

代為道渴費

神之處感蒙彌深請

惠復音尤為盼禱端泐奉託敬請

台安諸維

亮照

弟某某謹啟

音註

緬 請如免思也(國語) 緬然引領兩望

芝采 猶上芝字蘭言

(易) 同心之言其臭如蘭

三秋 見上氣求聲應(易) 同聲

相應同氣相求

莫逆 謂同心相契也子桑戶孟子反子琴張三人相與友相視而笑莫逆於心見(莊子)

執事 見上停雲陶潛有停雲詩其序曰停

與友探詢某友近况

某某我兄惠答落落平居罕修問候久睽

鴻度每憶

塵談辰維

履祉延釐

泰祺集吉。為頌無量。第粟碌如恆。毫無善狀。所幸諸凡。猶適堪以告慰。

注存。某君某某前因謀事出門。謂欲造訪。

台端奉託接洽事項。為時已久。未曾得其音耗。並且無處探詢。渠之出

行。究與吾

兄晤及與否。其是旅居待聘。抑是得有枝棲。又或別有他圖。皆是難以

知悉。

尊處如得知其近況務乞

示及一言。彼此均是知交。弟實不勝系念。總祈

見復。感荷良深。端泐奉託。順請

台安。諸維

亮照。

弟某某謹啟

【音註】

落落

不相合貌。子。落落如石。

老鴻度。寬宏之態也。

塵談。謂揮塵而言也。塵尾。所以

佛塵。晉人嘗揮塵清談。猶見待聘

之珍以待聘。

之珍以待聘。

枝棲

猶言得一席也。李義府詩。上林無限樹。不借一枝棲。

與友探詢某友故後遺屬景况

某某仁兄台鑒。遠隔鴻郵。罕親

塵教。緬懷

芝采。時切葭思。敬維

履祉吉羊。

泰祺弟鹿。為頌無量。弟碌碌平居。難陳片善。比之吾

兄。雄才卓越。相去奚翅霄淵。可否不吝

箴銘。有以

教我。私悰欣感。冀幸彌深。某君某某病故。客中聞其身後蕭條。全仗

執事及諸同人。仗助張羅。始得舉行喪事。一家孤寡。留滯他鄉。善後事

宜。又將奚似。弟亦係多年交好。縞紵多情。尚乞

示及一言。以慰寸心。懸系倘其扶輓回籍。或有不敷之處。弟亦當稍盡

綿力。以盡一般情誼。諸祈

見復無任感紉。端泐奉懇。敬請

台安。維希

亮照。

弟某某謹啟

【音註】

鴻郵

言程途之遠也。鴻能遠行故云。

塵教

芝米

葭思

俱見上。

吉羊

羊同祥。吉吉祥字皆作羊。

第

鹿

第音弗。福。

也。(詩)第祿而康。

矣。鹿借作祿字用。

碌碌

見上。

卓越

超絕也。(晉書)州郡有貢薦之人。

異翅

見上。

霄淵

猶上。

霄壤

藏銘

張羅所

皆文體名用。

蕭條

寂寥貌。(楚辭)山蕭條而無獸兮。

執事

見上。

仗助

與資助同。(雲笈七籤)張羅羅所

善後

事後而謀其安全之法也。

寸心

即中心。

何遊

詩。

以捕鳥也。(國策)璧之張羅者必張於有鳥無鳥之處。

澄然

後能多得鳥矣。今人亦謂營幹事務曰張羅。

善後

事後而謀其安全之法也。

寸心

即中心。

何遊

詩。

相思不可寄。

觀音

觀音。觀音。觀音。

綿力

言力之柔弱也。(漢書)越

直在寸心中。

觀音

觀音。觀音。觀音。

綿力

言力之柔弱也。(漢書)越

直在寸心中。

觀音

觀音。觀音。觀音。

直在寸心中。

分類交際尺牘大全

探詢類

三

保險類

政界

保險公司請立案之加角

某某先生台鑒。敬肅者。久仰

鴻儀。罕親

塵教。敬維

榮問。休暢

佐治賢勞。引領

喬雲。傾心頌露。某今在某某地點。與友人股設保險公司。按照商法規

程。業已組織就緒。行將開始營業。均已確定而無變更。茲將創辦情

形。呈請官廳立案。

執事參謀。惟。敢求

鼎力玉成。感荷

雲誼。曷其有極。至於資本股分。一切情節。已明晰載入呈文。故不再為

辭費。漬

神之處。感謝靡涯。倘能從速批回。俾得早為開辦。則藉

吹噓之惠。尤為銘鏤不忘也。專泐拜託。肅請

公安。諸維

垂照。

某某謹肅

【音註】

鴻儀(易)鴻漸于陸其羽可用為儀今稱人之風采曰鴻儀塵教言揮塵尾而以言為教也塵尾所以拂塵晉人嘗揮塵清談榮問

休暢

手疏答蘇武書兼名清時榮問休暢榮問合聞也問通開賢勞(孟子)此莫非王事我獨賢勞也(趙歧注)何為獨使我以賢才而勞苦後世遂有賢者

多勞

商雲瑞雲也頌露頌揚而被地點猶言所在商法猶言商律謂關於商人法律也規程猶言規則

之語

商音未(徐黃賦)宜俟入手組織構成之義(孟郊詩)一組織千首大雅言就緒(詩)不留不處三事就緒(注)謂三農之事皆就其業

今亦謂

辦事以營利為目的之職業也凡因執事謂供使令之人也(左傳)使

指其人

則稱帷幄軍中帳幕也(漢書)運籌帷幄之中決勝千里之外鼎力極言力之重大也玉成愛而成就之也(禮)貧賤憂戚庸

成金曰

玉成本此雲情極言情之高辭費謂多無謂之辭也(禮)不辭費(注)費多也廉涯猶言無盡涯水際也(書)

若涉大水其無津（魏書）主上直信李冲吹嘘
涯借作窮盡意吹嘘為入游揚也
訓）（顏氏家訓）追思平昔音勒書札也
之捐銘肌鏤骨手書曰手泐

保險公司不允賠款訴訟之加函

某某先生台鑒。敬肅者。驚喉遙喚。

鴻名遠播。早親

雅教。彌切馳思。敬維

聲望乎時。

贊襄懋績。引詹

喬采。曷罄茶鋪。敝處所設保險公司。遇有賠償款項。無不格外迅速。斷

無故意阻撓。信用所昭。歷有年所。今為某某要求賠款一節。實與定

章大有違背。彼竟堅執不允。定要如數全賠。礙難破格允從。不得不

提起訴訟。

執事參謀帷幄。共佩

賢勞其於此案情形自有公理所在現已具文呈訴尚祈

垂拂及之非敢屬託循私應請

秉公辦理

雲天高誼感戴靡涯專泐奉懇肅請

公安諸維

朗照

某某謹肅

【音註】

驚猴

楊慎詩山遊見驚猴按魏書官民志以何察者為候官謂之白驚取其延頸遠望也

鴻名

大名也史記前聖之所以永保鴻名而

常為轉首者用此

贊襄

謂贊助成事者八書

商米

猶上商米

茶舖

以芳美之詞鋪張而為頌揚也

信用

入之道德

有識萬不欺有約必踐夙為人所信任者謂之信用

堅執

猶言一定不易而無變通

執事

帷幄

賢勞

俱見上

公理

世界所公認之

道德

雲天

言其高也

感戴

感人之德而尊敬之也

靡涯

感戴將惶頌越無地

肅請

泐

俱見上

軍警界

軍艦之保險

某某先生台鑒敬復者昨奉

華函倍承

藻英臨風維誦。感愧交縈。就審

履祉綏和。

秦祺安吉。式洽頌忱。承

詢軍艦保險一層。

閣下未悉理由之所在。殷殷下問。敢不就所知以告。

軍聞。蓋軍艦之所謂保險。實為保證之混雜。造售軍艦。出立保證。在於年限之內。如有內傷。歸原售處修理。不必給費。是謂保證。與其他之所謂保險。絕然不同。祇因習慣通稱。亦曰保險。遂至名目混淆。據直而陳。即希

垂鑒。得有

清暇。尚祈

惠顧。一談。面罄衷情。幸孰甚焉。專復。順請

大安維

照不餽

某某謹啟

【音註】

藻獎

言以文言為褒獎也。藻文也。

雅誦

誦讀之義。莊子作洛誦。李注誦通也。芑洛無所不通也。

保證

對於他人之行。或資力。述作。

定之意見而負其責任也。習慣（漢書）少成若天性。習貫如自然。實同慣。餽音賜。盡也。

警所與保險公司交涉函

某某先生大鑒。久仰

盛名。未親

雅教。敬維

籌祺集吉。

時祉勝常。至以為頌。某某一事。向由

貴公司經理保險。且有保證為據。當無疑義之可言。今應照章賠償。乃

執事以為多所違背。吹求過分。致令向隅。其中有何充足理由。尚請

明晰詳示。商家應守信用。豈

貴處獨不以為然。若以名譽為計。當亦不至出於此。臨風翹盼。鵠候。

環雲惟乞

見原不盡親縷。特此奉佈。順頌。

台綏維

照不備。

某某謹啟

【音註】

保證見疑義

謂意義不能遽信者。後漢書鄭玄傳。孔融問玄善。并乃名見樓上。因從質諸疑義。

吹求

言不欲得其過失也。漢書有

司吹毛

理由道理上之原由也。

信用

見翹盼。謂舉首而望也。翹音橋。舉也。

鵠候

謂立而待也。鵠頸長能遠望。此取引領而望之意。

環雲

猶言復書。唐韋陟署名五采。後自謂所書。陟字如五采雲。故今人謂書翰曰采雲。

親縷

委曲也。左思賦。嗟難得親縷。而親縷親虛訛切。俗作親縷。見

學界

商酌學校應否保險

某某先生惠答。多時不見。

叔度。令人鄙吝復萌。屢擬趨訪。

起居。又以未得抽身為悵。敬維

著作宏富。

枕藉消娛。為無量頌。校舍房屋。現將建築完全。應請

台從一觀設置。就此可求。

指教。彌殷擁彗之忱。將來購齊圖書儀器。所費當自不貲。裝置電管汽爐。在在發生危險。欲為慎重起見。以保火險為宜。費用無多。綢繆在早。即見如此。

尊意何如。為此專函。敢為商酌。

閣下為全校主任。理應請

示施行。即祈

惠復一言。不勝待

命之至。專肅敬請

台安。請維

朗照。

某某謹啟

音註

叔度二句

黃憲字叔度。東漢慎陽人。言論。風旨。無所傳。前。起居。謂人之飲食。謂之。起居。寢與也。書。出。入。起居。枕。藉。唐書。藉。枕。圖。史。藉。音。藉。藉。也。台。從。尊。稱。人。之。僕。擁。慧。漢書。太公。擁。慧。迎。門。卻。行。罔。有。不。致。祝。辭。史。藉。音。藉。藉。也。台。從。尊。稱。人。之。僕。擁。慧。漢書。太公。擁。慧。迎。門。卻。行。

起居。謂人之飲食。謂之。起居。寢與也。書。

出。入。起居。枕。藉。唐書。藉。枕。圖。史。藉。音。藉。藉。也。台。從。尊。稱。人。之。僕。擁。慧。漢書。太公。擁。慧。迎。門。卻。行。罔。有。不。致。祝。辭。史。藉。音。藉。藉。也。台。從。尊。稱。人。之。僕。擁。慧。漢書。太公。擁。慧。迎。門。卻。行。

學校保險之論價

某某先生台鑒。昨蒙

枉顧。快領

教言。別後。即維

履祉平安。

籌祺佳勝。為頌。敬校應保火險。辱承

垂問。又復。殷殷

指導。自是。可見

盛情。惟是。究竟。需費若干。至如。昨日。所云。未免。嫌其。太鉅。蓋校舍。房屋

建築。較為。堅固。並不。與商店。等相同。查

貴公司章程等級極不一致如得克己而從減讓當再趨詣面談也即

盼

環雲並希從速奉叻

知愛用特奉陳否則 某君亦已介紹而來祇以與

執事先有成言是以專待

雅命餘不多言特此布達祇頌

日祺

某某謹啟

【音註】

枉顧謂人之枉駕來顧也謙辭（袁士元詩）枉顧多勞長者車 克己制勝己之私欲也（論語）克己復禮為仁今商人為公平交易之稱

環雲

見介紹居間接接之人也 介紹介紹而傳命 執事見成言猶云成議（楚辭） 初既與余成言兮後悔遁而有他

商界

因寄貨物託友保險

某某仁兄閣下前詣

台端快聆

教益勿勿一別。歉念交深。比維

駿業豐隆。

鴻猷晉吉。為頌無量。曩者與吾

兄晤面之餘。極擬再為趨訪。實以貨情接洽。忙冗非常。復因急於言旋。以致未能如願。私衷悵悵。莫可名言。弟此次出門。所辦貨物。因為無庸全數帶歸。故有多數囤寄某某棧內。約在若干之數。執有棧單為憑。該歸物主認保火險。此事却未辦理完全。深知

閣下與保險公司素有往來。為特專函奉託。務祈

代為擇一殷實者。照章認保。實屬瑣費。

清神。忝在

知交。即希

示復。保費當即匯奉。統容圖謝。將來專此拜託。敬請

台安不一。

弟某某謹啟

【音註】困

杜穩切。小虛。所以積未穀。勿勿。急遽之貌。亦作恩恩。晉駿業。猶言大業。者。俗亦謂儲物待價曰困。無故恩恩。先自犯極。駿業。駿大也。

鴻猷

鴻大也。同。洪猷。謀也。殷實。盈滿之義。後漢書。河內帶河為國。戶口殷實。今亦謂富者曰身家殷實。

鄉鎮商店託友保險

某某仁兄大鑒。異地睽離。

塵談罕接。

雄才卓越。蟻慕時深。敬維

聞望翔華。

起居納祐。引詹

芝采。曷馨菜鋪。弟蠖屈偏隅。無淋可告。所幸經營尚能順手。差堪上慰。

注存。敝店開設以來。至今歷有年所。門莊主顧。頗見信從。惟以鄉鎮之

間。市厘鱗比。回祿之險。在在堪虞。稍殷實者。皆欲認保火險。弟亦深

有此願。以昭慎重。而洽同情。深知吾

兄。熱悉保險章程。且多與公司交接。敢乞

代為介紹。無論華商洋商。此間非無接洽之人。祇以

知己相關。故特專誠奉託。敝店情節當在

洞鑿之中。惟希

示復為感。專泐敬請

台安不備

弟某某謹啟

【音註】

塵談

見上。卓越。起絕也。音書。州郡有音為。蟻慕。

（莊子）羊向不慕蟻。蟻慕。羊內。羊肉。羶也。今尺積中。

借用為仰。慕之辭。

起居

見上。芝采。唐元德秀字紫芝。房瑄曰。見林芝。眉宇使。茶鋪。見。蠅屈。喻人。

也。屈。尺蠖之。屈。以米信也。

經營

（史記）欲以力。征經營天下。門莊。猶言門市。商人之。楚。購貨物。設肆零售者。謂之門市。別於。

杜發。主顧

（論衡）性定質成。不為主顧者乎。謂無所。猶言市肆。神仙傳。或隱。而。言。主顧。今市肆。通稱。來。拜。購。物。者。曰。主。顧。市。塵。猶言市肆。神仙傳。或隱。山林。或出市。塵。塵。音。塵。市。

宅鱗比

言房屋之相接也。魚鱗。回祿。火神。本作回陸。二人名。吳。回。及。陸。終。見。知。也。鱗。比。排。列。如。覆。瓦。狀。故。云。回。祿。也。見。國。語。注。俗。因。謂。火。災。曰。回。祿。介。紹。上。知。

己

謂知我之人也。史記。士為知己者。洞鑿。顏延之詩。識密。泐。見。死。今。友。誼。甚。深。氣。味。相。親。者。稱。知。己。洞。鑿。鑿。亦。洞。洞。貫。徹。也。泐。上。

女界

與姊言為父母保壽險

大姊大人。洪鑒。兩地相睽。音書罕遂。瞻言

情話。盼念

起居。辰維

儷祉。雙綏

覃祺百福。忭頌無量。茲啟者。吾

姊與妹各處一方。又不能時遂歸寧之願。離多會少。悵歎難言。回想

二老在家。春秋皆漸增高。境地平常。茫茫後顧。妹擬為其向某某公司

報保壽險。該先由公司派醫診驗。分年納費。為數無多。如得

贊同。共同擔任。可由妹處接洽。再為函稟

堂上。不知

雅意如何。即希

惠復為盼。心心相印。書不盡言。尚泐順請

壹安。諸維

芳照不備。

妹某某謹啟

【音註】

遂

同遂周轉之意

情話

陶潛文悅

起居

上麗音麗並也

二老

音麗並也

忭頌

喜而為頌揚也

忭頌

忭音不喜樂也

（白居易詩）身歸寧

女子既嫁歸問父母之安

使酒杯且作歡歸寧

否曰歸寧詩歸寧父母

二老

音麗並也

春秋

年齡也

忭頌

忭音不喜樂也

忭頌

忭音不喜樂也

茫茫

廣大貌左傳

擔任

謂身任其事也

高堂

謂父母也

心相印

心印者佛法也

心相印

謂為佛心所印證見

心相印

劉禹錫詩今謂彼此會意曰心心相印本此

也詩室

書不盡言

句見

嵩

同

壺

音調

宮中

見壺

音調

宮中

見壺

音調

家之壺

勸某姊家保火險

某某仁姊惠答屢擬造訪

蘭閨一親

淑範祇以居常忙冗恨難如願以償辰維

荃履綏和

菱妝佳勝忭頌無量林處隣近人家近為慎重起見多有報保火險敬

居亦如法而行因想納費少而防患周此事未為不可此間房屋若

干幢因有風火圍牆以及石庫大門建築堅固故保費尤覺其廉吾
姊如亦有此心林可即為介紹所接洽者為某某公司係是華商並不
利源外溢也所見如此未知

雅意如何即候

裁復一言無任企盼之至林處諸凡適堪告

注存不盡欲言謹以待

命專泐順請

壺安維

照不宣

妹某某謹啟

音註

蘭閣猶言香閣稱其閣房之幽雅也菱妝妝鏡曰菱花一趙飛燕外傳一奩忭忭見幢音撞倍稱

樓者曰幢介紹見利源外溢利源利之所從出也(元史)通其利源外溢言溢而出之於外國也裁復謂裁書復也泐同粗泐

壺俱見上

家庭

與兄商酌應否為父母保壽險

大哥大人惠鑒遠違

槩範罕接

教言載詠涉岡倍勞結轡敬維

起居安吉

餐衛調和為無量頌吾輩相偕出外天各一方祇以家境使然亦屬無
可如何之勢五十一子不從政未免有背古人回首家庭能無惆悵
因想

高堂二老春秋皆漸增高定省常虛罪無可逭弟意欲為報保壽險以
為百年之祝不知

尊意然否未敢冒昧而行為特謹告

清聞惟乞

示復為盼倘得同意即按年納費為數無多可由第一人擔任此事友

人中亦有辨過。聞是甚為可靠。不禁怦怦心動。不知應否如何。果是

可行。再為稟告

嚴慈。請其允准也。專函商酌。祇請

旅安不一

弟某某謹肅

【音註】

渠同。陟岡。詩。陟彼岡。分。結。輪。謂氣之相結也。杖乘文。中若結輪。音色中。

輪。起居。

見。餐。衛。飲食與。五十句。禮。五十者。一子不從政。言五。十歲時必一子在家奉養也。惆悵。悲良之意。惆悵。今。而。以。

自。高堂。

二老。春秋。俱見。定省。謂定其衽席。省其安否。也。禮。昏定而晨省。迨。音。於。逃。避。也。書。冒昧。

不問事理。昧然進行也。怦怦。音。忪。心。嚴慈。父曰嚴。君。母曰慈。母。

請兄保住屋火險

大哥大人尊。右手足睽離。遥和

吹堦之韻

起居違侍。時勞結輪之思。故維

餐衛咸宜

家庭多吉。

平安日報頌禱風馳弟作客他鄉無善可告所幸公私順手堪以告慰
廬垂近聞家鄉多有報保火險人家此事辦法極稱妥善吾家四隣櫛
比似宜加意慎重為此敢請如法辦理弟處自有熟識接洽之人
尊意如何即請

示復按年納費並不甚多以吾家而言大約年費若干再與熟識者接
談並可格外從廉且吾家住屋建築又堅尤為保險公司所歡迎請
表同意是也再肅敬請

大安諸維

愛照

弟某某謹肅

【音註】

手足

喻兄弟也李華文

吹墻

詩伯氏吹墻仲氏吹簾墻簾皆樂器聲能相和故稱兄弟和睦曰墻簾

起居

結縵

餐衛

俱見上

平安向

西陽雜俎魏公言北都惟童子寺有竹一窠纔長數尺相傳其寺綱維每日報竹平安令稱家書曰平安竹報本

此廬垂

謂垂注之勤也廬通勤

櫛比

櫛梳篦之通稱每曰報竹平安令稱家書曰平安竹報本如櫛左思賦七營櫛比

歡迎

喜其人之至而迎之也陶潛文僮僕歡迎

親戚

為岳父母保壽險之稟告

外

弟

姑大人均鑒。敬稟者。錢驅所業。作客他鄉。悵

慈範之久。睽跂

高堂而滋念。敬維

起居康健。

禔福綏安。彌頌忭頌。

增

頻時作客。未得常侍。

尊前戀戀。孺懷至深。罪歉近來。公司所保水火等險。亦有經理壽險。友人中有為親屬報保此法。云是甚佳。蓋所以頌純嘏而祝康強。將以臻百二十歲之上壽。增今特為

二老照章報保。用特稟告。

尊聞。惟公司定章。必須派醫診驗。此事應再由增并與其接洽。先此敬請俯賜允從。納費無多。由增擔任不勞。

兩大人處破鈔合即併此附

聞肅稟虔請

福安伏維

慈鑒

妍某某謹稟

【音註】

饑驅

言為饑所迫也。陶潛詩：「去不知覓何之。」

高堂

起居

上見

視福

視音題亦福也。中外視福。

忤頤

忤頤謂

見尊前

謂酒尊之前也。張旭詩：「寄語尊前客。」

慈憇

依依不捨之意。史記：「范睢謂須賈曰：公之所以得無死者以

純報

錫以純全之福也。

康強

書：身二老。擔任

人。意故釋公。孺懷之情懷也。

純報

錫以純全之福也。

康強

書：身二老。擔任

俱見

破鈔

俗稱用錢也。或曰破費。舊五代史：「所費用物一切官破。」

通知內弟薦成保險公司辦事

某某內弟青及日前得到

手翰其中所

示各節業已一一聆悉就謹

興居安好

尊第綏和慰如私頌吾

弟現因所就之事辦理不甚順手並以長才短馭急思改弦更張因思

樂槩大材自不宜於蠖屈別求方法用意誠然此時各業事情皆不見

為良好惟某某保險公司現正需人辦事為之說項已有成言即希

台駕早日到來不日可以接手且以

青年英雋並能熟悉西文將來美盡東南自是不言而喻薪水尚稱優

勝定能如願以償即希

惠復一言俾得與其訂定尤恐別有變動務須從速首塗良晤匪遙統

再面罄專泐順頌

程祺百益

姊拜 某某手啟

【音註】

青及 言以青眼相加及也晉阮籍能為青白眼 手翰 猶言手書古以羽翰為筆故曰翰 長才

短馭 謂才雖大而有所節制也馭本使馬之謂如言駕馭謂駕車而能節制馭之行止也凡節制之皆曰馭 周禮以八柄詔王馭羣臣 改絃更張言

易法度也宋書樂志琴瑟如未調改 樂槩大材 續晉陽秋時人語蠖屈見說項全

唐詩話項斯未為聞人以卷謁楊敬之楊苦愛之贈詩云平生不解藏人善曰說項成言見

到處達人說項斯未幾詩達長安明年擢上第故今謂稱道人善曰說項成言見

不日 不多日也 詩 青年 壯年也 如草木 英雋 漢書 進用 美盡東南 王勃文 齊

美 薪水 採薪汲水謂炊爨之事也 陶潛文 首塗 猶言始就道也 杜 見 聳 同塔

社會

為友招攬保險主顧

某某仁兄閣下遠睽

芝采時憶

蘭言教維

旅社勝常

秦祺增吉為頌無量弟保碌如恆自慙林守以比吾

兄多才多藝不啻霄壤之分企仰

鴻猷曷勝歆羨近來

尊處經理保險當更非常發達。啟友 某君創設某某商店外係普通

店面內為堅固房屋欲報保險弟因將

貴公司與其說項 某君亦深知識信可靠是以晤談之下遂即極意

允從保費若干之數務乞

格外從廉仰荷

盛情 某君自當感激在弟忝叨

雅愛則亦身受不殊也即希

示復一言以便與其定奪專泐敬請

大安不備

弟 某某謹啟

【音註】

芝采

上見蘭言

易同心之言其氣如蘭

碌碌

凡庸貌史記卿僚碌碌其官

株守

言固守也宋人有耕田者田中有株兔走觸而

死因釋未守株冀復得免見韓非子

多材多藝

言余行若考能多材多藝

霄壤

猶天地也張養浩詩緬思霄壤間今言相差之遠曰有霄壤

之歎美

詩無然歎美歎請如欣說項上

感激

謂心有所感而激發也諸葛亮定奪凡游移兩

可之事以己意定泐見其可否謂之定奪泐上

與友言保險之利益

某某我兄左右久不奉到

惠函亦復罕修牋候寸衷渴想在

雅意當是同然也辰維

章第延鴻

起居式燕敬以為頌近今時流趨向無論市房住宅皆謂火險不可不報綢繆桑土蓋為慎重起見用意固是深長

寶產極多似宜辦此平安無事所費區區萬一遇有不測事情即可得其賠償巨款此中利益人所共知吾

兄明達素稱何不計及於此如其有合

尊意敝友某君某某熟悉此道久為某公司經理弟可代為接洽保

費格外從廉茲寄奉保證章程一份至請

台答如再遇有同意即乞

代為相勸便祈

示復俾慰念忱。崑泐敬請

台安。維

照不備。

弟 某某謹啟

【音註】

寸衷

猶言中心也。

想

言想慕之殷也。

時流

猶言時人。魏書楊椿傳：內外顯職時流少比。

綢繆

綢繆見上。桑土（孟子注）桑根

之皮也。

區區

小也。左傳：是區區者而不余畀。

萬一

或然之詞。史達祖詞：萬一蒲橋相見。

錫

俱見上。

謝友贈保險公司月份牌

某某我兄大鑒。未取蕪楡先施

蘭翰多蒙

愛好。感不可言。敬維

駿采日新。

鴻名風動。企覘

喬霽。喜認頌忱。承

惠到 貴公司月份牌。辱荷

雲情。領謝之餘。愛不忍釋。畫圖高逸。重名手於虎頭。金碧輝煌。生春光

於蝸室。足見

槩才展布。事事占其優勝。從此經營發達。自然卓越尋常。化險為夷。日

增月盛。專鳴謝悃。感頌無量。遇有欲報保險之人。弟當為

尊處代為介紹。忝叨

垂愛。想納費必可從廉也。肅泐敬請

籌安。維

照不悞。

弟某某謹啟

【音註】

聶音貢

燕音

蘭翰專稱人之信札也

駿采言其風采之美也

鴻名言其美者曰駿

鴻名

上喬猶上喬米

雲情見上虎頭

虎頭晉顧愷之善畫嘗官虎頭將軍人稱顧虎頭

蝸室言室小如蝸殼也

槩才見上

槩才

展布

謂疎其意也

卓越

化險為夷

言易危險而為平安也

介紹

泐

賜俱見上

分類交際尺牘大全

保險類

匯兌類

政界

請上官電匯急賑

廳長鈞座敬稟者。草隸

幟隊。謹承

培植寸衷。滋感尺幅。難宣敬維

枯集鼎裊

釐延履纒。仰詹

卿露。曷罄頌忱。近來霖雨為災。田畝大都淹沒。又復山洪暴發。小民蕩

析離居。鴻雁哀鳴。啓啓中澤。目擊心傷之下。竟無法得以周旋。士紳

來請稟告

鈞聽。欲求電急

賜匯。公帑若干。聊濟燃眉。再籌善後。事關緊急。為特專稟。上陳。即祈

俯賜施行並乞

派員臨賑某當會同辦理不勝叩禱待

命之至專稟虔請

崇安伏維

垂鑒

某某謹稟

【音註】

幘幘音瓶蒙猶覆庇之意。屋之在旁曰幘。在上曰幘。在上曰培植以栽種喻養育人才也。

後進為已責任。寸衷猶言中心。尺幅猶言尺牘。裊音因重音重。總音意履音履。卿靄瑞雲曰卿雲亦曰靄。雲音雲。靈雨久雨也。

音淫淮南子。禹沐浴靈雨。山洪山中之洪水。蕩析離居書今我民用蕩析離居。鴻雁二句詩鴻雁于飛。

鴻雁于飛集于中澤。自擊猶言親見也。公帑公家之金幣也。藏金幣者曰帑音儻。

為虛費。府帑。燃眉言事急也。善後事後而謀其安全之法也。

元人曲。今人謂事急為燃眉。本此。雖有智者不能善矣。其後。

匯解捐款

廳長鈞鑒敬稟者幸依

仁宇渥荷

恩培。鼇戴縈懷。蟻忱馳慕。敬維

勛猷懋介。

祺福蕃膺。仰企

卿雲。昌勝頌露。某駑駘下乘承乏一官。時虞隕越之羞。彌切戰兢之念。

所幸上叨

梅比地方安謐。壹是猶平。堪告

塵注。某某捐款。向由某處經手徵收。按月清釐。歷經報解在案。今將上

月分欸項收齊匯解。除另開清單外。為特函稟陳明。至祈

鈞核。並乞

賜復。以資憑證。而俾存查。無任感禱。本月印收。即請

頒發。照舊收取。當無貽誤。肅稟祇請

崇安。伏維

垂鑒

某某謹稟

音註

仁字

言得仁人之從也。沈約。惟聖仁字實化潛融。

恩培

以恩德為培養也。

龍戴

成戴之重也。徐陵文。龍戴三山。孰知

重蟻枕句

羊內不慕蟻蟻慕羊內。今以蟻慕為仰慕之敬詞。枕真誠也。

禛福

禛音題。亦福也。中外禛福。

卿雲

見上。卿雲頌

露頌揚而

驚胎

音奴胎。馬之芳頌者。來驚胎而馳驅。

承乏

左傳。攝官承乏。以己攝而承之也。

隕越

顛墜之義。左傳。恐隕

下。戰兢

恐懼戒謹也。戰戰兢兢。戰戰兢兢。

檇苾

言如大木之覆庇也。檇音尋。大木。苾音庇。同庇。

安謐

音室。亦安也。海表謐安。

壹是

一切也。壹是猶同。殺。皆以修身為本。

猶同殺

塵注

謂殷勤注念。印收。有官印之收據也。

軍警界

催匯餉需

軍長麾下。敬稟者。遠睽

城座時。系蟻忱仰

樽芘之崇。高撫蓬。惊而感戴。敬維

籟鈴懋績

旌旆翔華。在望

鈴轅傾忱。齋頌。某有懷投筆。滋愧濫予。惟防務之謹嚴。幸地方之安謐。

諸凡摘適堪告

塵垂。所有上月餉項未見如期。

賜匯屢擬趨前領取。祇以道阻且長。兵士等需用孔殷。一再來催給發。

某處又以無款可墊。殊屬無可如何。冒昧函陳。即盼匯下。勿以相催。

嚴責惟祈

垂亮及之。所有領餉文件前已送呈當邀

鑒核。合併聲明。肅稟虔請

鈞安。伏維

崇鑒

某某謹稟

音註

麾下

猶言部下。史記李廣傳。廣廉行。賞賜。餼分其麾下。飲食與士共之。

狨座

以狨皮為坐褥也。狨音戎。獸名。其毛柔長可藉。宋或可談。

狨座。文臣兩刺武臣。節制使以上許用。

蟻忱

樗苳

俱見

蓬惺

莊子

則夫子

猶有蓬之心也

夫音

同

向云蓬者短不暢。曲士之謂惺同。

表猶韜鈴。古言兵法之書有六韜。及玉鈴高故謂心也。韜鈴。張說詩。韜鈴周老臣。

旌旆

猶言

鈴轅

將帥曰鈴下。謂

鈴間之下也。官署

日音樂古樂器言吹 轅音而為頌揚敬辭也 投筆

漢班超有大志家貧以傭書自給乃投筆于地曰大丈夫當效張騫傳介子立功異域以取封侯安

得久事罕親聞乎見漢書 今人言投筆從戎本此

溫筭韓非子齊宣王使人吹筭必三百人南郭處士請為王吹筭宣王說之廩食以數百人潘王立好

一一吹之處士逃今謂無其才而居其位曰濫竽充數

安謐狗俱見 廬垂狗上廬注 道阻且長句見詩 冒昧不問事理冒然

進行也劉牢詩 柳絕虞冒昧

請匯製辦服裝用款

廳長鈞鑒敬肅者幸隸

仁幷久睽

槩訓寸衷馳念莫可言宣敬維

政治延釐

勛猷篤祐引詹

卿霑曷罄頌忱職所巡士服裝每逢更換應需款項皆由

鈞處撥給令其自為製辦歷經開支在案頗稱利便數尚不多現在又

須籌辦更換之時仍求如數

賜撥以便預先定製俾為及時應用之需。查此項用款向歸特別費項下。分為制服皮鞋兩種與經常費並不相干。合併聲明。即祈

查核。此次照章請款仍候

核准施行。臨穎神馳不勝惶悚待

命之至。專肅敬請

鈞安。諸維

垂鑒。

某某謹肅

【音註】

仁併言得仁人之覆庇也併見上

槩同矩寸表

卿露上俱見

特別費

別於經常費而言凡辦事機關供一時之費用

謂之特別費

經常費

辦事機關之常年費也

穎筆頭也彝愈有毛穎傳

惶悚恐懼也

學界

請教育廳匯外國留學生官費

某某廳長鈞鑒敬肅者久仰

鴻名未親

慶教寸衷馳慕尺牘難宣敬維

教澤覃敷

育才普及

台睥翹企頌露心傾

舍弟

某某留學某國旅學兩費本係官款今得來

信需用孔殷敢求

貴廳照章匯給並乞

轉咨

公使知照渥承

栽植倍荷

恩施千冒

崇巖惟祈

鑒答仍候

示復無任悚惶專肅敬請

勛安伏維

垂鑒

某某謹肅

【音註】

鴻名大名也。史記。前聖之所以永保鴻名而常為稱首者用此。

塵教

言揮塵尾而為教也。塵尾所以拂塵。昔人嘗揮塵清談。

頌露

俱見上。

栽植

種樹之謂。

悚惶

猶上。

官立學堂請匯添築校舍經費

某某廳長鈞鑒。敬肅者。未遂趨承罕親

訓誨。喜

棠陰之託。此憑蕪情。以摠忱敬。維

勛。杜緝釐。

政猷。篤祐。企詹。

卿。露。齒。罄。茶。鋪。敬。

敬。

校添築校舍。房屋前者先已呈明在案。所該費用。請

求

貴署撥給。仰蒙

允准。感荷良深。規定工料。為數若干。現在已近落成。籌算之餘。尚不溢

出除已經

賜撥外尚有餘數務祈

俯賜迅即匯下以符成數而俾竣工所有請匯添築校舍經費理合具

函申請伏求

鑒核施行實為公便專肅敬請

鈞安伏維

垂鑒

某某謹肅

音註

棠陰

(詩) 蔽芾甘棠美周召公之德政也故以棠陰為頌美官長之辭

蕪牘

謂蕪雜之書牘也謙辭

據

(音精舒也布也) (班固賦) 獨據

意乎字 緝通耕切績也 後街之外 緝漢書) 將緝萬嗣 卿霽見茶鋪 而頌揚也葉香木落成 而祭之為落(爾雅) 宮室始成

孫完踐通 竣工工程已畢也 竣音竣事畢

謂之落成 竣工(國語) 有司已事而竣

商界

匯寄貨款

某某先生台鑒前晤

芝儀快承

蘭教別經多日。念切私悰。展維

駿業增新。

鴻猷聿煥。敬以為頌。敬處所在

實行配用各貨。現已一併收齊。匯款遲遲。殊深抱歉。茲由某處如數匯

上。至請

查收。該款前已言明。現在並無折扣。尚希

台核。即盼

惠復。一言。他時如有所需。當再到前接洽。多蒙

垂照。感不可言。仰荷

盛情。還望

格外公道。屢承

雅愛。書不盡言。專泐敬請

籌安維

照不餽。

某某謹啟

【音註】

芝儀

唐房瑁曰見紫芝有字使人名利之心都盡也紫芝元德秀字尺牘稱人風采而用芝字者皆本此儀容表也

蘭教

稱美其教言也(易)

同心之言其臭如蘭故曰蘭教

駿業

猶言大業駿大也

鴻猷

猶言大猷鴻同洪猷謀也

折扣

折短也俗以物之當與而不盡與者謂之扣

公道

至公之道也(文子)人欲釋而公道行俗謂買賣公平者曰公道

泐

音勒書札也泐手書曰手泐

餽

音賜盡也

匯寄股東紅利

某某先生台鑒遠隔鴻郵罕親

塵教企覘

芝采彌切葭思敬維

履祉延釐

泰祺集吉為頌無量本店營業情形年來尚稱發達仰承

繼此堪告

塵垂今將店務清盤凡上年度所盈餘除已將官利付清外共計得有

若干之數。此皆上叨。

鴻福。某亦與有榮施。茲照所訂合同。應派奉

尊處紅利銀若干數。特交某處匯上。至請

查收。即布。

台核。並祈

復示。俾慰懸懸。臨穎神馳。不勝待

命之至。專泐敬請。

台安。維

照。不。賜。

某某謹啟

【音註】

紅利官利外之鴻郵程途之遠也。鴻塵教見芝采芝采猶上葭思詩兼葭為懷人

人曰。藪。言得仁德之庇蔭也。淮南子。武王蔭藪。思。藪。人於藪下。兩木交蔭。曰藪。此同庇。塵垂謂其勤於垂念也。塵。通。勤。官利即常利。謂

息。鴻福。猶言大福。榮施。光榮之德。施也。左傳。俾我一人。無微怨於百姓。而伯父有榮施。合同互執之。懸懸。俗謂心不安

懸。重言之也。王建詩。要。懸。懸。君行復。懸。懸。願。泐。賜。俱見。

女界

匯還某嫂墊款

某嫂大人惠答遠隔

璇閨罕親

槩範念念敬維

菱妝洽吉

荃履增綬為無量頌前日承

代借墊某某所用一欸感謝不可名言茲特交由某處如數匯還至望

查明收入即祈

惠復俾慰懸懸如其得有暇時務請

魚軒莅止暢聆

蘭教並敘濶衷約在何時尚希

示及歡迎彌切恭候

佩臨。端泐敬請。

壺安諸維。

懿鑒。

娣某某檢社

【音註】

璇閨

沈佺期詩閨窈窕秋夜長

絮

同矩菱妝

妝鏡曰菱花趙飛燕外傳上七尺菱花鏡一區

懸懸

見魚軒傳

歸夫人魚軒注魚軒夫人車以魚皮為飾

荏止

言其來也荏同淮

蘭教

見潤衷

言遠別之心懷也遠別曰潤衷王羲之文潤別稍久春與時

長 歡迎 喜其人之至而迎之也

佩臨

禮古之君子必佩玉今以環壺音調宮中閨佩專稱婦女故謂其來曰佩臨壺道門也詩

室家娣 女弟之通稱

匯寄奇女添妝銀

某某寄女妝次得到

琅函喜悉

于歸准在某月即維

歡聯二姓

好合百年載詠

桃夭。曷勝藻頌承

屬一切。自當早到

玼。閨親伸燕賀。並以幫忙。觀百輛之盈門。賦三星之在戶。喜可知已。樂

何如之。茲先由某處匯去銀若干元。以助添購匱物之用。區區之數

無足

齒存。至望

查收。即布

見復。尚有添妝零物。此刻未曾辦齊。屆時親自帶交。餘事統容晤罄。專

後順頌

日社。諸維

芳照。

愚某某手啟

【音註】

琅函

謂書函。年莊詩。家藏何所寶。清韻。滿琅函。稱人書札。日琅函。尊重之詞。于歸。女以男為家。故謂嫁曰二姓。

謂男女二家也。禮。昏。好合。和好也。詩。桃夭。詩篇名。言婚。藻頌。以文言為頌。揚也。藻。父也。璇。閨。

見燕賀淮南子大履謂因其忙而助之也百輛一車兩輪故一車謂一輛亦同兩詩百兩彭彭

成則燕雀相賀幫忙幫請如榜平聲助也區區小也至傳是區區者而不余辨齒存言必開口而見齒

也

家庭

匯寄家用

大哥大人尊右敬肅者。睽隔郵程罕親

訓誨載賦

吹壘之什。彌殷結縉之思。敬維

禔福攸同。

起居多吉。為頌無量。弟悵悵出門。離鄉日久。所幸公私順手。堪以上告

注存。惟是家務事宜。概在

偏勞擔負。殷憂內顧。歉念交深。茲由某處匯上銀若干元。作為經常家

用。一俟

查收之後即請

惠復一言以後如有不時之需儘可

未示知照當再賡續匯寄是弟應盡之職務相關手足無庸祕不與聞

努力加餐諸維

珍攝專肅敬請

大安維希

愛照

弟某某謹肅

【音註】

吹壎

(詩)伯氏吹壎仲氏吹篪壎篪皆樂器聲能相和故言兄弟和睦曰壎篪壎亦作頊結轆謂氣結也轆音色車箱

交結以為固故曰結轆

褰福

起居俱見

惘惘出門

(韓愈文)出門惘惘音網失意貌

偏勞

謂一人獨勞也側重一面曰偏

擔負

背任曰負肩任曰擔(左傳)抱子殷憂憂之甚也(陸機文)在殷憂而弗違

內顧

言思家而迴顧也(左思

詩)外望無寸楮內顧無斗儲

不時之需

(蘇軾文)以待子不時之需不時言非豫定之時也

賡續

賡亦續也(書)乃屢載歌

手足

喻兄弟也

(李華文)誰無兄弟如足如手

努力加餐

(岑參送王昌齡赴江寧詩)惜君青雲器努力加餐飯

珍攝

善加保衛也保重曰珍重見(釋氏要覽)

匯寄弟婚事費

某弟如晤。得到

來函。並

述及一切。均照聆悉。即諭

平安。洽吉。

動定勝常。慰如所頌。吾

弟婚期漸近。凡極應早日歸家。料理諸事。祇以事務忙冗。未能遽爾抽身。不得不稍緩。以作歸計。尤恐

懸望。為特言明。所應製購物件等情。萬難臨渴掘井。必先預為籌辦。乃可得其從容。茲匯去銀若干元。宜擇其尤要者先行料理。吾家向來寒素。而時局競尚奢華。必須豐儉得中。是為正當辦法。質諸

雅意。當亦為然。該款俟

查收時。務望即為

函復。餘可咄嗟辦到者。待回家部署是也。諸希

斟酌不盡欲言專泐順頌

日社

凡某某手啟

【音註】

平安

西陽雜俎北都推童子寺有行一業纒長數尺相抽身謂退而不與傳其寺細維每日報行平安今稱家書曰平安行報

待雲泉勸我早抽身

臨渴掘井

晏子春秋涸而後問墜迷而後問路譬之臨難而鑄兵噎而遽掘井難速已無暇已令人言臨渴掘井本此

容舒緩貌禮從

寒素

謂清貧者晉書武帝紀令吐嗟言事之極速曰吐嗟猶言容中道聖人也

憲為客作豆粥吐嗟便解

部署

分部而署置也史記部署吳中豪傑

親戚

匪寄岳父津貼費

外舅大人尊前敬稟者遠別

慈顏彌深孺慕不獲常侍

左右實為罪歎交併敬維

頤養綏和

履祺康吉為頌無量婿作客他鄉諸凡猶道知關

愛注特以上

聞茲由某處匯寄銀若干圓。至請

晒收便祈

賜復。是所盼禱。為數無多。不足以言養贍。

春暉之報。寸草為心。此後如有不時之需。儘可隨時

諭及。否則必當按時匯上。決不至於忘懷。半子相關。無庸客氣。諸維

珍衛。幸勿粗疎。區區之心。尚求

垂亮。庸稟祇請

全安。統乞

慈鑒。

塔某某謹稟

【音註】

津貼 以財物補助人之不足也。慈 對於尊長音容之通稱。取為上者慈之

頤 孺慕

謂如孺子之慕父母也。禮 不斥言其人而指稱其左右之。頤 養 頤即

有子與子游立見孺子慕者。左右 侍者謀辭也。史記 以娛左右。頤 養 頤即

咀嚼飲食乃動頤之事。故謂養曰頤。易 頤貞吉。狗 同粗。晒 晒 微笑也。論語 夫

養正則吉也。復漢書 所以平和府藏。頤 養精神。狗 同粗。晒 晒 微笑也。論語 夫

(晉書) 將為後代所晒俗以饋贈求人收納曰晒收言物輕不免譏笑

春暉二句

(孟郊游子吟) 誰言寸草心報得三春暉寸草言其小也喻人子區區之意

意不能報父母周極之恩也

不時之需見上半子

(唐書) 德宗詔咸安公主下嫁可汗上書恭甚言昔為兄弟今為半子也皆曰半子本此

(左傳) 盡客氣也(注)言非真勇俗謂舉動謙謹曰客氣言其為賓客之態而不率真也

珍衛

猶上珍攝衛防護也區區見上

匯寄母舅代應母病用費

舅氏大人尊前敬稟者日前返里備領

訓言自別

慈顏時深孺慕敬維

起居式燕

羣第迎羊至為忭頌前者家母抱病多蒙

枉駕探問復承

指導延醫服藥方法重恙之即能全愈無非多方

見教之功感激真難言狀所有

代應費用若干數茲由某處如數匯繳一俟

查收之後尚乞

示復一言。趙璧完歸。有稽時日。忝託涓陽之誼。至深銘感之私。諸請

鑒原。無任幸禱。甥 四方餬口。不克常侍。萱闈。清夜自思。引為罪疚。會

間另有函告。併以聲明。肅稟祇請

鈞安。維祈

愛鑒。

甥 某某謹稟

【音註】

舅氏

即母舅(詩)我送舅氏

慈顏

孺慕

俱見

羊

古祥

忤頌

音而為頌也

忤

音忤喜樂也

枉駕

謂屈尊以

候人也(三國志)徐庶謂先主曰諸葛孔明卧龍也此人可就是而不可屈致將軍宜枉駕顧之

感激

謂心有所感而激發也(諸葛亮文)

由是感激遂許先

帝以

馳驅

趙壁句

秦昭王欲得趙壁蘭相如完璧而歸見稽留止之也(後漢書)涓陽

詩涓陽為秦康公送晉文公歸國之詩康公為文公甥故後世言甥舅多用此語(南史)江夏王寶玄意劉暄曰舅氏無涓陽情

四方餬口

寄食也

萱闈

俗稱母曰萱堂(詩)馬得讓草言樹之背說同萱背北

室也

古人寢室之制北堂母之所在故云闈內室也

親

舍曰

庭闈

託婿

匯欸

某國

給子

旅學

舍曰

庭闈

託婿

匯欸

某國

給子

旅學

託婿匯欸某國給子旅學

某某賢倩足下。居睽兩地。罕接

丰儀。又以疎懶性成。久不修牋。以訊

旅況。近想

興居。式好。

養衛咸宜。定如所頌。

小兒

某某留學某國。日前得其來信。謂需旅學等

費若干元。蓋其負笈重洋。勢不能不允其匯寄。茲將該款寄與。吾

婿之處。至請

查收。並乞

轉匯。無任感綬。至其匯費幾何。並近時金鎊漲落若何。此間不得而知。

總費

清神。探明照辦。倘有不敷之數。即希

代墊。容再奉還。匯款寄與公使署轉交。當不致誤。忝關至戚。不復虛言。

作謝。惟祈

見復幸禱萬分。不盡觀縷專泐順頌

近祺

愚外舅某某手啟

音註

倩坊也。史記黃氏諸情。

丰儀

丰即風采儀容也。

疎嬾

言不慣拘束也。性復疎嬾。

餐衛

飲食及防護也。

負爰

爰書箱負之以遊學也。史記負爰從師不遠千里。

紐服之意

金鏘

鏘讀如鏘亦作鏘英國金幣以鏘為單位合銀幣二十先令每鏘合中國

銀六兩六錢至八兩六錢

觀縷

委曲也。左思賦。

嗟難得而觀。

泐上

社會

問友匯票行情

某某仁兄閣下久違

芝宇罕接

蘭言兩地相睽。三秋載詠辰維

籌棋集吉

履祉勝常。敬以為頌。弟鄉隅跼伏。無善可陳。所幸壹是拘平。堪以告慰。錦注。茲有懇者。近來市上匯票所定行情如何。今欲道聽某某等處所

需匯費此間無從探訪若託銀行電匯應需若干先令其即期長期以及大條銀等所該匯費務乞吾

兄查照最近情形詳晰

示及其叫匯時之開盤收盤又將奚似均祈

惠復費

神之處圖報將來臨穎神馳不勝感禱待

命之至專泐敬請

台安維

照不備

弟某某謹啟

音註

行情商業語凡貨物之大宗貿易常由同在一地貨物之芝宇見上蘭言見上

見上

蘭言詩一日不見如三秋今言未久而似久也

踰伏

踰音踰亦伏也王壹是

一切也禮壹是皆以修身為本狗

見錦注言得美意之注念也錦開盤收盤商業語凡貨物全融之價且開市時謂之

開盤收盤

開盤收市時謂之收盤盤者猶言底價由

同業公定價格以便通行視市面之優劣而升降之

穎

泐

俱見

匯寄友人父壽禮分

某某仁兄台鑒奉到

大東敬悉

老伯大人懸弧令旦恭維

椿蔭上壽

側帽承歡晉祝

兕觥傾枕蟻較

弟分居晚輩自應趨詣

崇階隨班鞠膺祇以俗空蠅集不克分身歡仄不可言喻茲由某處匯

上微禮銀若干元至乞

晒收並請

轉呈是所幸禱芟芟之敬聊盡薄忱忝在

知交諸希

垂亮魚鴻有便尚祈

惠我好音即求

代為請安無任天保九如之祝頌也肅肅敬請

侍安統維

朗照

弟某某謹啟

音註

懸孤令旦

(禮)子生男子設孤於門左故賀人生日曰懸孤令旦

春鞞上壽

春音卷做衣也鞞音鉤臂衣也(史記)春鞞鞞

奉觴側帽承歡

(北史)周獨孤信在秦州嘗因獵日暮馳馬入城其帽微側詰旦更上壽側帽承歡人有戴帽者咸慕信而側帽焉今謂人子侍奉父母曰側帽承歡

兕觥

以兕牛角所為之酒器也(詩)稱彼兕觥萬壽無疆蟻榼見上疑枕注較車輪中心榼脫見上春鞞注鞞

小跪

猶俗處坐步問切處也 蝟集 言繁多而錯雜也蝟俗稱刺蝟偏身有刺如栗房故以

分身

(清異錄)梁將葛從周每臨陣東南西北忽焉如神嘗人稱為分身時今稱事煩而不能兼顧曰不能分身 歡仄 不滿也晒收見

菱

淺小之意(易)東帛菱也 魚鴻 書札也(古詩)遺我雙鯉魚中有尺素 好音 (詩)懷我好音 天保九

如 詩天保篇有九如字有句曰嵩同如南山之壽故祝善用之 嵩同

轉運類

政界

迎接上官託友預備專車

某某先生惠譽俗務紛紜不克趨訪

台端面聆

教言至深歉念辰維

履祺集吉

泰社增綏敬以為頌茲聞某公於某日由某處起行來此知其此次南下蓋為某某要公此間係是屬官應須格外歡迎以昭優待若是僅僅到彼相近不足以示尊崇為特奉託

執事即請

轉為函飭該處車站於某日某某時間備一頭等專車在站守候一面由處去函接洽以俾適行該價若干祈

代說定因想

尊處與車站職員多所熟識故持奉求瑣費

清神容當圖謝並希

示復感盼交深專泐奉託敬請

台安維

照不錫

某某謹啓

【音註】

歡迎

喜其人之至而迎之也陶潛文僕僕歡迎

優待

宋史王嗣宗傳少力學自奮以文謁王祐頗見優待

迓

音訝相迎也

執事

謂供給使令之人也（左傳）使下臣攝執事尺牘中不敢直指其人則稱執事敬辭也

遑行

謂來往迅速也泐筆札曰泐如言泐手書曰手泐

錫

音賜盡也

辦案託友代雇單放河輪

某某先生惠答案牘勞形不遑趨

教睽違

雅範歉念交深辰維

枯集風清

釐延日永為頌無量故處茲因某處某某案件必須親往查辦趨程造

返並且限以時期准定某日動身殊非尋常舟車所能適當用懇

執事速即代雇河輪一艘剋期來此單放前行乃得濟事該價即祈

詳示說定不再變更

足下熟悉輪局情形當不至居為奇貨仰求

鼎力殫費

清神諸乞

見原容當圖謝佇候

惠復無任感紉專泐奉託敬請

台安不備

某某謹啓

音註

案牘句

劉禹錫文無案牘之勞形案牘官中文書也

趨程

言趨走路程也趨音趨走也

執事

見上艘音駭計船數曰艘(王粲詩)連

舫船奇貨句

視為奇貨而居積以待價也(史記)其奇貨可居也

鼎力

猶言重大之力也

佇候

立而待也佇音佇字全也久立也

感紉

感

而心服也紉見寶切心服之意泐上

請路局允給因公來往免票

某某先生台鑒。敬肅者。兩地相睽。罕親

蘭教。三秋載詠。時企

芝儀。敬維

駿望雲騫。

鴻猷日懋。仰詹

卿靄。曷罄茶鋪。某樗散知慚。勞薪無補。所幸公私壹是。均尚捕平夙荷

關垂藉告

綺注。某處所辦公事。必須常與某處當面接洽。拔來報往。次數頗多。旅

費開支。略嫌其鉅。今擬請求

貴局援照通例。准給免票。想尚不至違章。

台端總握機宜。當有主權。可以行使。果蒙

俯允。悚感交深。伏候

尊裁是所切禱。專肅敬請

台安諸維

亮咎

某某謹肅

【音註】

蘭教

稱美人之教言也。取易

三秋

分言未久而似久也。

芝儀

唐元德秀字紫芝。房瑄曰見紫

芝眉宇。使人名利之心都盡也。見唐書本傳。尺牘中稱人風采而系以芝字者。皆本此儀容表也。

駿望

高大之名望也。

雲鶻

言如雲之高。飛也。鶻飛也。

猷

鴻大也。猷。卿。亦作慶。雲氣也。

茶鋪

言以芳美之辭。鋪。而為頌揚也。茶。香木。

樗散

言如樗櫟之散。散材不可為

世用也。杜甫詩。鄭君樗散。齋如絲。樗。標不材木也。

勞新

晉書。荀勗在帝坐進飯。謂在坐人曰。此勞薪所炊。所以為薪。壹。一切也。禮。壹。是。皆以修身為本。

故曰勞薪。壹。皆以修身為本。

捕

同粗。

綺注

獨言美意。織素為文。曰綺。華美之物也。

拔來報往

言往來頻數也。

報通。赴。拔。赴。皆疾也。

機宜

謂得其要也。韓愈文。舉。動合機宜。而風采可畏愛。

主權

獨有之權力也。

行使

猶言使用。例。如官吏使用。

其職權。曰行使。

軍警界

運送兵士。託車站招呼

某某先生台鑒。深恐有擾。

貴公未敢趨聆

教益寸棕馳念尺牘攄忱敬維

駿譽風馳

鴻猷日利為頌無量茲懇者敬營現有兵士若干名調往某處駐防准

於某日拔隊起行是日搭附

貴站某班車前往惟是運送此項兵士人數較多恐有許多不便情形

敢求

飭人在站招呼一切一面當囑其確守規則聽候指揮運送除遵照定

章購買車票外為此函懇

俯從因知

執事掌握機宜定得多方照料諸蒙

鼎力感篆彌深種種費

神容再圖謝專泐敬請

台安維

照不錫

某某謹啓

【音註】寸棕

猶言中心
棕同表

據

音博舒也布也
（班固賦）
獨德意乎宇宙之外

駿譽

猶言美名馬
之異者曰駿

鴻猷

見上
招呼（書疏）

賢俊之人與共立於朝
今為接引其人之謂

規則

治事之章程也
猶言規矩法則

指揮

發布號令
調遣一切也
（儀蕭曹之指揮）

執事

鼎力

俱見

機宜

言感德不忘
如銘刻也

渤

俱見

錫

俱見

領取軍裝與轉運公司接洽

某某先生執事。鴻郵遠隔。

塵教罕親仰企

芝儀彌深葭溯辰維

籌棋增勝

履祉多綏至以為頌茲懇者

敬

所現需軍裝若干件應向某處官廳領

取早經接洽妥定。此刻知已辦成。惟因彼此相距甚遙。物件又多重

笨殊不能派人往取。故擬請

貴公司經理及之即祈

飭人到彼說明索其照付並乞

代為設法轉運俟運到後當派巡士在此接收拜託之至一面已函致

該處約定預備齊全祇要向其取到可也運費多少望即

示明當即奉繳費

神之處銘感無涯容再圖謝專泐即請

台安維

照不餽

某某謹啓

【音註】

軍裝

揚雄賦振殷轉而軍裝

轉運公司

轉運輸運貨物也後漢書百官志尉曹主卒徒轉運事今汽船汽車裝

載貨物專司轉運之事者曰轉運公司

鴻郵

謂程途之遠也鴻能遠行故云

塵教

言揮塵尾而為教也塵尾所以拂塵晉人嘗揮塵清談曰塵者塵尾之簡

稱也芝儀

見

葭湖

詩葭葭蒼蒼又湖湖從之葭葭篇本懷人之詩故云

重笨

物之不易舉者也笨音盆上聲粗率也

銘感

猶上感蒙無

涯

無窮盡也涯本水際之謂借作窮盡意

泐

錫

俱見上

學界

團體旅行請路局允給減價票

某某先生台鑒。敬肅者。久仰

鴻名。未親

塵教。敬維

榮問休暢。

聲望昭宣。引企

喬雲。曷勝頌露。

啟

校現將放假。擬於本月某日。由某率領全體學生旅

行某處。往返約在數日之內。當附

貴局車輛進行。惟學生人數統計有若干名之多。旅費殊屬不少。因想

團體名義。與普通不無區別。擬求

執事通融辦理。給予減價車票。並照往還票辦法。按名各給一張。不知

可否

俯准施行。不勝冒昧待

命之至感叨

雲誼銘鏤不忘專肅敬請

台安諸維

亮答

某某謹答

【音註】

國體

凡多數人結合者曰國體對於軍制而言

鴻名

大名也（史記）前聖之所以永保鴻名而常為稱首者用此

塵教

見上榮間休

暢

李陵答蘇武書榮名清時榮間休暢榮間令聞也問通聞

商雲

瑞雲也雲三色曰商亦作需音牽

頌露

頌揚而披露其辭也

車輶

車一乘曰

輶

猶言通常對於專門而言

冒財

不問事理冒然進行也（劉琨詩）抑絕虞冒昧

雲誼

言其情誼之篤也

銘鏤

顏氏家訓追思平昔之

指銘肌鏤骨言感恩之深如刻諸肌骨也

留學生偕同回國託友轉運行李書籍

某某仁兄閣下多年濶別罕覩

丰儀緬想

起居時深渴念辰維

旅祺集吉

時社餅釐。故以為頌。弟出門惆悵。負笈重洋。忽忽不知。幾經歲月。今與

某君某某偕同回國。搭定某某海輪。准於某日啓行。大約某日可抵

某處。惟是所有帶回行李書籍。兩人約共有若干件之多。輪到當各

運回家中。所應辦法情形。弟實茫無頭緒。因想吾

兄於此事自當熟悉。故敢請求代為設法。先與轉運公司訂定。俾得弟輩到時可以遵行。否則一時之

間。難以措置。人多忙亂。恐有遺失之虞。瑣費

清神。多蒙見愛。統容面謝。不盡欲言。專泐奉懇。敬請

台安。維照不錫。

弟某某謹啓

【音註】行李 古謂行人為行李。左傳。亦不使一介行李。李。苦於寡君。後世為行李。旅所帶物件之謂。 渴念 言念之艱也。詩。載飢載渴。言如飢渴之急欲飲食也。 緜別 言遠別也。玉裁之文。緜別稍久。眷與時長。起居 起居 謂入之飲食寢興也。書。出入起居。固有不飲。 緜別 通緜切。緜也。漢書。將緜萬嗣。出門

分類交際尺牘大公

轉運類

二

惘惘 句見(韓愈文)惘惘負笈 笈書箱也。負之所以遊學。(宋)頭緒 猶條理也。以絲之端

文)參恩圖釋序 中心如有所失也。 料量事件操各得其宜也。 宋 錫 俱見

商界

託友代交報關行運寄貨物

某某仁兄惠答。日前洋水相逢。喜得暢聆

教益。自睽

丰采。彌切懷思。比維

旅祉勝常。

泰祺增吉。定洽頌私。曩者趨詣

台端。旋即辦齊貨物。匆匆歸里。歉未告辭。貨物曾向某棧寄存。約期現

將到限。敬店亦正在應用。急須設法運回。道路迢遙。太多周折。敢求

吾

兄代交報關行轉運。仰承

鼎力實屬費

神忝在

知交不揣冒昧寄上棧單一紙請即

代為與其接洽至運費之多少即乞

示明當即奉繳無任感紉種種懇求統容報謝專泐敬請

台安諸維

亮照

弟某某謹啓

【音註】報關行

以代貨主向海關報稅為營業者無辨提貨轉運等事取其應得酬金通商大埠皆有之

萍水相逢

喻偶然相逢也王勃文萍水相逢

相逢蓋是他鄉之客萍生水上根無所據隨風飄搖故以為比

匆匆

亦作息息急遽之貌晉書無故息息先自猖獗

衝山崎曲抱津

鼎力冒昧

泐俱見上

託友設法運寄生財物件

某某我兄惠啓鴻郵遠隔

丰采罕親每念

起居時深懷想辰維

籌棋適駿

履社延鴻為无量頌

啟

店自經停歇之後所有生財物件尚在寄存房

主催屬遷空

弟

處亦另有應用是以急宜運回惟其中搬運不便情

形當為吾

兄所深悉路遥事冗難以分身祇得懇求

代為設法及之或是雇船裝回或交公司轉運諸乞

大裁斟酌至深感戴於無窮忝在

知交不揣冒昧費

神之處圖報將來可否如何且希

示及不勝待

命之至不盡欲言專泐奉託敬請

台安維

照不餽。

弟某某謹啓

【音註】

鴻郵起居

俱見上

適駿

詩適駿有聲適音素發語辭駿犬也

分身

傳燈錄一布袋和尚曰彌勒真彌勒分身千百億今稱

事煩而不能兼顧曰不能分身

斟酌

(國語)而後王斟酌焉(法)斟酌也酌行也

感戴

感人之德而尊敬也白居易感戴驚惶隨越無地

冒昧

見上

泐

俱見上

賜

俱見上

女界

託某嫂飭人運寄購定器具

某嫂大人懿鑒。日前趨聆

教益。喜慰衷懷。別後馳念

興居。時縈夢寐。比維

蘭闈嘉吉。

菱鏡清揚。至深抃頌。曩所購買器具。當時因其未盡配齊。是以不及帶

回。尚存某店有若干件。曾約某某時間。可以完全。今已到期。當已齊

備。祇以來往跋涉。無法可以再來。茲故寄奉物件存單。請求

飭人設法運寄。惟是零星過甚。即乞

尊紀代為照單檢點。交付到來。所應寄費。到後優給。並望

告知。至於代價等情。業已一律清付。無庸再

妙墊給也。種種費

神。銘感無既。彼此既為閨中良友。勿以瑣瀆見責為幸。圖謝虛文。茲不

贅敘。專此奉託。敬請

坤安。諸維

荃照。

姊某某檢祚

音註

蘭閨

稱其閨房之幽雅而香潔也。

菱鏡

妝鏡曰菱花。越飛燕外傳。菱鏡一食。

清揚

眉目間爽清明也。清揚婉兮。注

清目之美也。揚眉之美也。

拊音下。兩手相擊也。猶言鼓掌。

跋涉

草行曰跋。水行曰涉。言行路之難也。詩。大夫跋涉。零星

猶言零碎不

尊

紀。稱人之僕從也。左傳。秦伯送衛於晉。三千人。實紀綱之僕。今故俗稱僕曰紀綱。亦簡稱紀。

代價

物品之價值也。如某物價值若干。即以若干之金錢購得

之。此金錢即所謂代價也。

一律

猶言一例。韓愈文。從漢迄今用一律。

墊

音店。代人代款之謂。娣

女弟之

道稱。

運寄衣箱等與已嫁女

某女覽日前奉

乾宅之命。

飭人遠來迎迓。牽衣話別。感念交深。近維

侍福千祥。

儷祺雙吉。定認頌私。吾

女生性嬌慈。自由習慣。要知為婦之道。大與為女不同。一切行為。當以淑慎為唯一要義。善事

堂上。務得歡心。相敬如賓。侍執巾櫛。平權二字。弗得狃於近說。一言難盡。幸勿粗心。臨行之時。存有衣箱幾隻。當時嫌其重累。尚是留在此間。茲特運寄到前。至望

檢明收。入。即希

見復。以免挂懷。

尊長前均此請安。不另作柬。

齊眉梁孟書不盡言專此順詢

近好諸維

慧照

某某手泐

音註 乾宅

指結婚時男子之家八卦以乾坤喻夫婦故婚禮以男家為乾宅女家為坤宅

牽衣話別

謂相牽衣裾而為話言依依不忍舍也

音麗並也偶也

夫婦曰伉儷

總協

嬌憨

猶言嬌癡(王世貞詩)鬢十

自由

謂平自己也(杜甫詩)送客逢春可

為脫去被人羈絆虐待之意

習慣

(漢書)少成若天性習慣如自然(貫)同貫

淑慎

(詩)淑慎其身淑善也稱美女人之辭多曰淑

德之幽訓貞靜也

堂上

謂父母也(魏梁傳)禮送女父不下堂(北史)太夫人在堂故稱父母為堂上

相敬如賓

(左傳)白季使

過冀見冀扶耕將其妻媪之相敬如賓

侍執中

柳

中以執手柳以理髮(左傳)寡君之使婢子侍執中柳言侍執中柳為婢妾之事謀辭也

習慣也(詩)將叔無狂

齊眉梁孟

後漢梁鴻妻孟光有婦德每具食舉案齊眉案食器也同按古梳字

家庭

囑姪運寄家具

某姪青及前日離家多勞

遠送平安一路堪慰

注存。比想

時祺勝常。

諸凡如意。定洽頌私。私在外多年。起居儉約。因陋就簡。習為固然。今者

攜眷到來。驟換一番景象。家用器具。都不完全。購置為費不貲。借用難。以齊備。諸多不便。無可如何。因想家中。本有現成。不如擇其要者。運寄到來。運費無多。計亦良得。為此特託吾

姪將某某等具一一檢齊。

代為交付。某處裝運而來。並望

先行函告。此間即可接收。運寄所費若干。

籌墊再當奉趨。瑣屑煩瀆。未免勞

神也。專託順詢

近好。維

照不宣。

叔某某手啓

音註

青及

謂青眼相及也。晉阮瞻能為青白眼。嵇康平安

（百陽雜俎）衛公言北都惟童子寺有竹一窠。繞長

數尺。相傳其寺額

唯每日報竹平安

起居

上見

因循就簡

不求優勝之謂因循。小也。簡略也。

不貲

（晉書）一日所損不貲。貲量也。不貲猶言無算。

奉趙

趙簡相如不與秦昭王璧。詐取而歸。璧于趙見（史記）今俗稱以原物還人曰完璧歸趙。亦簡稱趙。

囑姪雇船迎回眷屬並運行李

某姪如晤。得到

來函。所

告均已聆悉。就審

時棋清吉。

凡百綏安。慰如所頌。承

詢眷屬旋里。此間擬在某某時間。惟是路途遙遠。誠屬周折不堪。大小

共有幾人。行李尤難計數。舟車重累。深自躊躇。家鄉船隻等情。自必

較為妥善。因想由家雇船到此。坐船之外。加一裝運物件之船。當即

可以濟事。此事務望吾

女就地一辨。約定在於某日可到。並希

先行函告。則可預為等候而行。如能

撥冗到來。更為仰仗。

大力。非異人任。深佩。

賢勞。矜盼。

復音。不盡縷述。專此順詢。

近佳。

叔某某手啓

【音註】

行李

見上

躊躇

猶豫也。楚辭。

賢勞

孟子。此莫非玉事。我獨賢勞也。

趙岐注。

何為獨使我以賢才而勞苦。後世遂有賢者

多勞

之語。矜盼。猶上

矜候。縷述。謂詳細條舉之也。

宋史。天文志。故於天

文休咎之應。有不答不縷述而申言之者。

親戚

嫁女運送奩具

某某親家夫人台鑒。敬肅者。仰企

名門。忝託。寫羅之誼。遠睽

雅範彌殷葵藿之忱敬維

詩禮傳家

門庭溢喜

德暉在望。頌露傾心。喜事一層。

啟

處備有薄奩。荆布寒門。至深愧慙。諸

希

垂亮冀幸良多。惟是道路相睽。運送諸多周折。為特交由某處送上。茲

已裝載齊備。另開禮目。至請

檢存。此間並派僕役幾人。妥為押送。運到之後。即祈

飭紀接收

懿戚關垂。不嫌唐突。上陳

清聽。並盼

復音。專肅敬請

覃安。諸維

朗照

姻愚弟 某某謹肅

【音註】

親家

男女兩姻家相呼也。親作去聲。呼見。唐書蕭嵩傳。又盧綸玉駝馬花燭詩。人主人臣是親家。

名門

有稱於時之望族也。李商隱文。敘

漢代之名門

韋平掩耀

葛蘿

蔓草名。捲絡於他物而生。詩。葛與女蘿。施于松柏。比兄弟親戚。纏綿依附之意。

葵藿

皆植物之賤者。下對上之詞。恒用之。

以自比。曹植上疏。求存問親戚。因致其意曰。若葵藿之傾葉。太陽雖不為之回光。然向之者誠也。見三國志。按。藿無向陽之性。特連類而及也。

學詩乎。學禮乎。見論語。

德暉

賈誼賦。鳳皇翔于千仞。同輝。同輝。上荆布。後漢梁鴻妻孟光。荆釵布裙。有婦德。言妝飾之儉也。

寒門

謂寒微之家也。蜀志張任傳。家世寒門。今人自稱其家之謙辭。

愧慙

慙愧也。慙。音胸。慙也。

飭紀

飭命。令也。紀。見上。

懿戚

符融以懿戚贊經綸。謂皇室外戚也。今通用為稱美親戚之謂。

然詩。風泉滿清聽。今用為乞人聽納之敬辭。

唐突

抵觸也。後漢書段熲傳。毛遂陸梁。覆沒營。臨轉相招結。唐突州郡。

清聽

耳清則聞。孟浩

代表弟購運器具

某某表弟足下。奉到

惠函。如親

罄效。展讀之下。喜慰良深。藉誌

覃第安康。

起居綏吉式洽頌私承

屬一層多能領會所有器具多件業已代為如數購齊茲由某處轉運到

前即請

照單檢收是荷年來物價騰貴比從前幾至倍蓰遵

命在某處

尊款上劃付皆已清楚齊全他日如有

委託事情儘可

來示相屬情深中表不足以言代勞也

獎借過情辭不敢受即盼

玉復書不盡言專復順請

日安百益

愚表兄

某某謹啓

音註

啓款

音啓概言笑也。啓之輕者曰啓重者曰款。起居見領會猶言騰貴物價

起居

見領會

猶言騰貴

物價

漲長

之謂騰。倍從。倍一。倍從。五倍。中表。父之姊妹之子。母之兄弟姊妹之子。互稱。獎借。上升也。孟。子。或相借。從。中表。中表。後漢書。明公將帥。中表腹心。獎借。

感為推許。如有所假借也。元。過情。謂言過其實也。五。玉復。復函也。玉。貴重之稱。史在中臺所獎借。名士尤多。過情。子。故聲聞過情。玉復。貴重之稱。

社會

貨物之轉運

某某先生台鑒。奉到

蘭函。多承

藻獎。臨風雜誦。感媿交榮。敬請

履祉。麻嘉。

泰祺。綏吉。喜洽。頌忱。承

屬一層。均已領悉。

貴處所購貨物。今遵

台命。交由某處轉運。送上。另附貨單一紙。至請

照收。即祈

惠復他時如有

見委之處儘可

來示告及敵處多稱利便並不值一手一力之勞也請勿拘拘世俗常

情再作

為謙之氣為幸專復敬請

台安維

照不暇

某某謹啓

【音註】

蘭函稱人之書札也蘭喻其芳美藻獎以文詞為褒獎也藻文也雜誦莊子副墨之子問

云誦道也苞洛無所不通也洛同雜今用為誦讀之義多作雜誦嘉美善之謂利便謂事理機宜無所阻滯也

下分裂一手一足禮后稷天下之為烈也立一手一足哉言用之者多而無數也為謙言指揮皆謙也易戩音

盡也詩俾爾戩穀

器具之轉運

某某仁兄大答別來無恙未奉

手函。每念

起居。時縈夢寐。即維

覃祺迪吉。

時祉增綏。敬以為頌。前者

貴寓遷移歸去之後。所有一切動用器具。暫為留存此間。原約早日設

法運回。可將房屋出空。過割一番手續。無如為日已久。未見

示及一言。不得已。祇得將此項物件。交由某處妥為送回。到後即請

檢明收納。物件計數。另附清單。並希

查照。運費已由弟處代付。他日

擲還可也。蓋因房屋別有用處。故敢不揣冒昧。尚乞

亮之。專泐敬請

台安。維

照不餽。

弟
某某謹啓

音註

起居

見手續

日本語。猶言程序。謂辦事之規則次序也。

冒昧

泐

餽

俱見上

轉運物件託友報關

某某我兄惠覽。俗塵擾擾。不克趨訪。

台端。久未暢領。

教言。不勝咫尺天涯之感。即維

起居嘉吉。

餐衛調和。敬以為頌。茲啓者。弟處今有物件多種。擬欲運往某處。祇以

關津阻隔。殊覺周折不堪。再四思維。難以計畫。現在該項物件。業已

部署齊全。若交本地報關行中轉運。想是可稱簡便。因知吾

兄於經理報關事務。多有熟識之人。為特開具清單。務求

代為接洽。運費多少。請其從廉。即乞

示明。當先交付。費

神之處。深感

盛情諸望

見原容後圖謝專泐奉託敬請

台安維

照不錫

弟某某謹啓

【音註】

咫尺天涯

言雖近而似遠也咫尺周尺八寸謂之咫尺天涯極遠之地也徐陵文）天涯遙遠地角悠悠

起居

見上

餐衛

謂飲食與防護

也計畫

謀慮也漢書）陳平謂高祖曰誠臣計畫有可采者願大王用之

部署

分部而署置也史記）部署吳中豪傑

泐

錫

俱見上

稱謂表

一 家族

稱 人自稱	母親 祖父	曾祖 祖父	高祖 曾祖	伯 叔	叔 伯	伯祖 叔祖	叔祖 伯祖	曾伯祖	曾祖 曾孫	孫	男	人自稱
				姪	姪	姪孫	姪孫	姪孫				稱
				令伯 令叔	令叔 令伯	令伯 令叔	令叔 令伯	令叔 令伯	令叔 令伯	令叔 令伯	令尊 令堂	人自稱
				家伯 家叔	家叔 家伯	家叔 家伯	家叔 家伯	家叔 家伯	家叔 家伯	家叔 家伯	家父 家母	對他人自謙
				家高祖	家高祖	家高祖	家高祖	家高祖	家高祖	家高祖	家高祖	附錄
												曰愚父子
												曰令庶母對
												曰令庶母對
												曰令庶母對
												曰令庶母對
												曰令庶母對
												曰令庶母對
												曰令庶母對
												曰令庶母對
												曰令庶母對
												曰令庶母對
												曰令庶母對
												曰令庶母對
												曰令庶母對
												曰令庶母對

分類交際尺牘大全

稱謂表

吾曾 <small>孫孫女</small>	吾孫 <small>孫女</small>	吾姪 <small>姪女</small>	吾兒 <small>女兒</small>	夫子	吾妻 <small>賢內助</small>	妹姊	兄弟	胞 <small>妹姊</small>	胞 <small>兄弟</small>	高叔 <small>祖母</small>	高伯 <small>祖母</small>	曾叔 <small>祖母</small>			
曾祖	祖	伯或叔	父	室人	夫	兄弟	兄弟	兄弟	兄弟	姪玄孫	姪玄孫	姪曾孫			
令曾 <small>孫孫女</small>	令孫 <small>孫女</small>	令姪 <small>姪女</small>	令 <small>媳即公郎</small>	尊夫	令 <small>正尊閫</small>	令 <small>妹姊</small>	令 <small>兄弟</small>	令 <small>妹姊</small>	令 <small>兄弟</small>	令高叔 <small>祖母</small>	令高伯 <small>祖母</small>	令曾叔 <small>祖母</small>			
小曾 <small>孫孫女</small>	小孫 <small>孫女</small>	舍姪 <small>姪女</small>	小兒 <small>女兒</small>	外子	室人 <small>內子 內人 拙荆</small>	舍 <small>妹姊</small>	舍 <small>兄弟</small>	舍 <small>妹姊</small>	舍 <small>兄弟</small>	家高叔 <small>祖母</small>	家高伯 <small>祖母</small>	家曾叔 <small>祖母</small>			
		媳 <small>小媳</small>	婦 <small>曰令媳</small>	自謙 <small>曰小媳</small>	貴 <small>專房對人</small>	尊 <small>寵如夫人</small>	人 <small>稱己妾曰</small>	家 <small>嫂舍弟婦曰</small>	對 <small>人自謙曰</small>	令 <small>嫂令弟婦曰</small>	或 <small>弟之婦曰</small>	兄 <small>弟稱人兄</small>	人 <small>自謙曰賤</small>	曰 <small>賢昆仲對</small>	總 <small>稱人兄弟</small>

外伯祖 母父	外祖 母父	舅祖 母父	舅 母父	曾祖 母文	祖 母文	姑 母文	稱 人	賢姪玄 孫女	賢姪曾 孫女	賢姪 孫女	吾玄 孫女
外姪孫	外孫	甥孫	甥	內姪曾孫	內姪孫	內姪	自 稱	愚高 叔祖	愚曾 叔祖	愚叔伯 祖	高祖
令外伯祖 母父	令外祖 祖母	令舅祖 母父	令舅 母舅	令曾祖 母文	令祖 母文	令姑 母文	人 稱	令姪玄 孫女	令姪曾 孫女	令姪 孫女	令玄 孫女
家外伯祖 母父	家外祖 祖母	家舅祖 母父	家舅 母舅	家曾祖 母文	家祖 母文	家姑 母文	對他人自謙	舍姪玄 孫女	舍姪曾 孫女	舍姪 孫女	小玄 孫女
						對於表姑 表姑文同 母	附 錄				

姊妹 丈或 姊妹 倩	太姻伯	姻叔 伯母	姻伯 伯母	親 母翁	太岳 母父	叔岳 母父	伯岳 母父	岳 母父 外舅姑	表 叔叔 母	表 伯伯 母	姨 母丈	外叔祖 母
內 兄弟 姻弟	姻再姪	姻姪	姻姪	姪弟 侍生	孫婿	姪婿	姪婿	子婿	表姪	表姪	姨甥	外姪孫
令 姊妹 丈	令親	令親	令親	令親 母翁	令太岳 母父	令叔 岳岳 母	令伯 岳岳 母	令岳 母父	令表 叔叔 母	令表 伯伯 母	令姨 母丈	令外叔祖 母
舍 姊妹 丈	舍親	舍親	舍親	舍親	家太岳 母父	家叔 岳岳 母	家伯 岳岳 母	家岳 母父	家表 叔叔 母	家表 伯伯 母	家姨 母丈	家外叔祖 母

老 <small>叔伯</small>	仁弟	夫子或業師	稱人	姻姪	姻兄	賢內阮	賢表姪	賢婿	內弟	襟兄	表兄
愚姪	兄	受業	自稱	愚弟	弟	愚	愚	愚	妹婿 <small>姊婿</small>	姻弟 襟弟	表弟
	令徒貴高足	令師	人稱	令親	令親	令親	令表姪	令 <small>情坦</small>	令內弟	令襟兄	令表兄
	做徒做門人	做業師	對他人自謙	舍親	舍親	舍親	做表姪	小婿	做內弟	做連襟	做表兄
			附錄								

世伯

世愚姪

仁丈

晚

先生

晚

仁兄

弟

令友

敬友

譜兄弟如兄弟

兄弟

世兄

弟

賢世講

愚

四用人

稱人

自稱

人稱

對他人自謙

管家

家人

貴僕 尊紀

小价 小伴

阿媽

女僕

貴女僕 尊姬

做女僕 做媽

使女

婢子

尊婢

小婢